

IEMC 550



Elektro Multifunktionsreiniger

Electric multi cleaner

Nettoyeur multifonction électrique

Pulitore elettrico multifunzione

Limpiador eléctrico multifuncional

Aparelho de limpeza elétrico multifunções

Elektryczny wielofunkcyjny środek

DE

Gebrauchsanweisung - Originalbetriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!

GB

Operating Instructions - Translation of the original Operating Instructions
Read operating instructions before use!

FR

Manuel d'utilisation - Traduction du mode d'emploi d'origine
Lire attentivement le mode d'emploi avant chaque mise en service!

IT

Istruzioni per l'uso - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!

ES

Instrucciones de Manejo - Traducción de las instrucciones de servicio
¡Lea las instrucciones de manejo antes de efectuar

PT

Instruções de Serviço - Tradução do manual de instruções original
Antes da colocação em funcionamento leia o

PL

Instrukcja obsługi - Oryginalna instrukcja obsługi
Przeczytać przed uruchomieniem





1



2



3



4



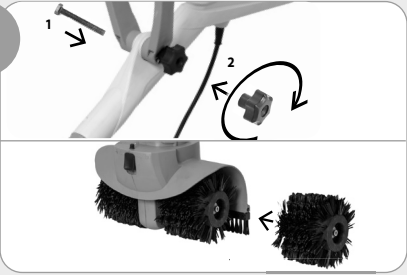
5



6



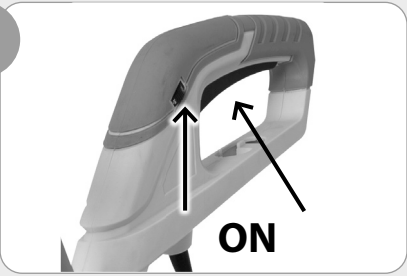
I



II

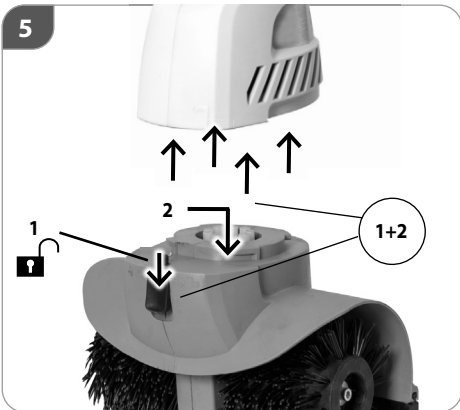
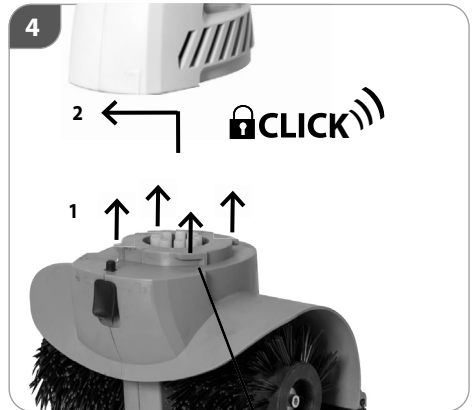
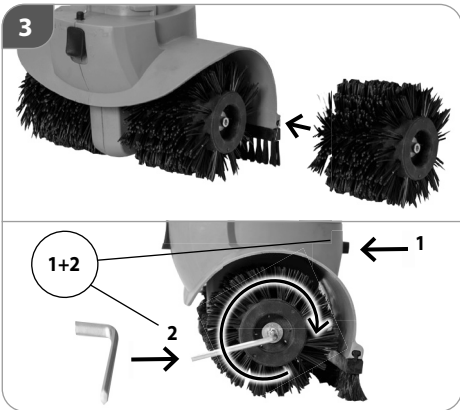
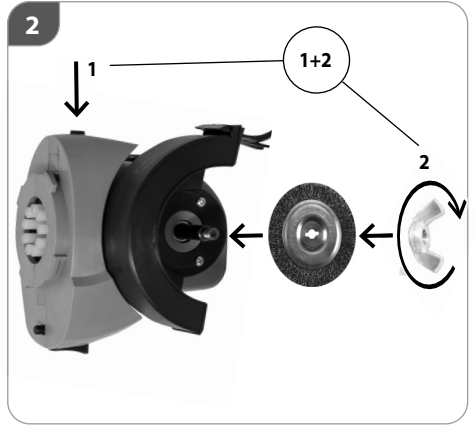
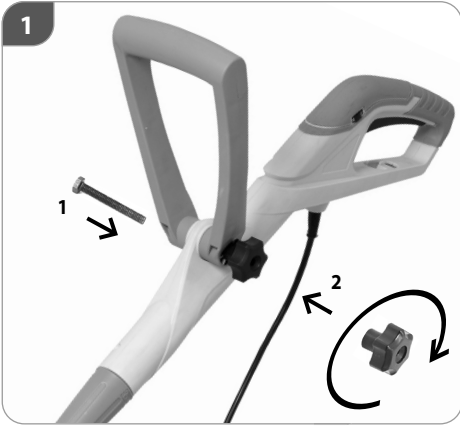


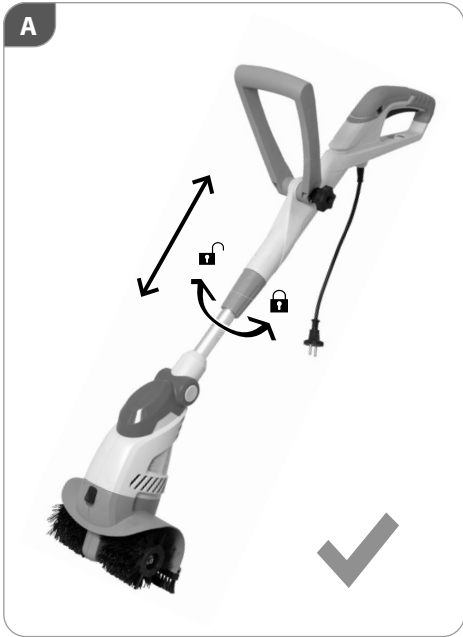
III

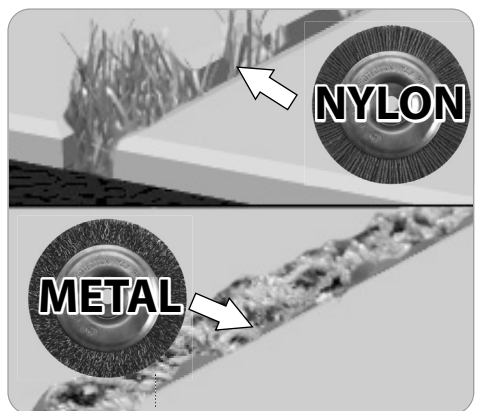
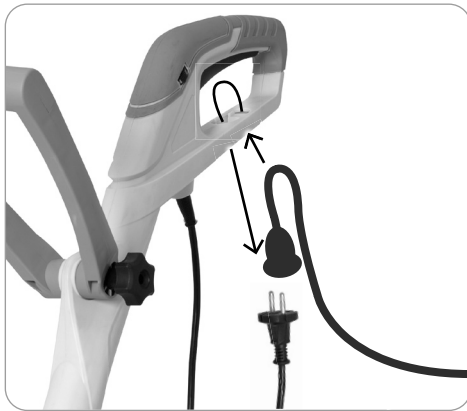
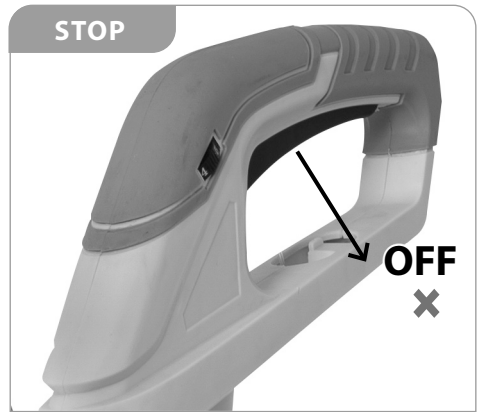
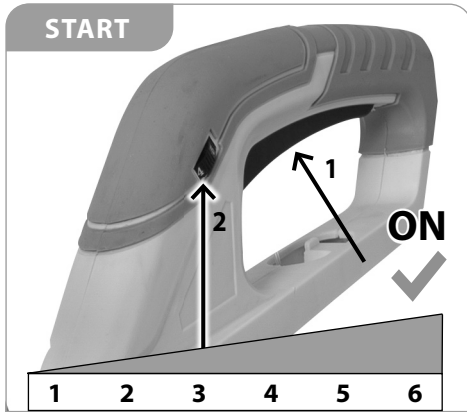


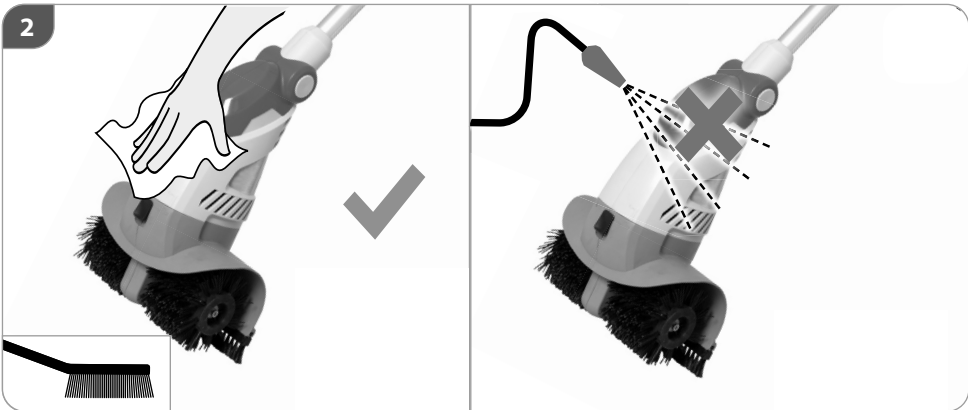
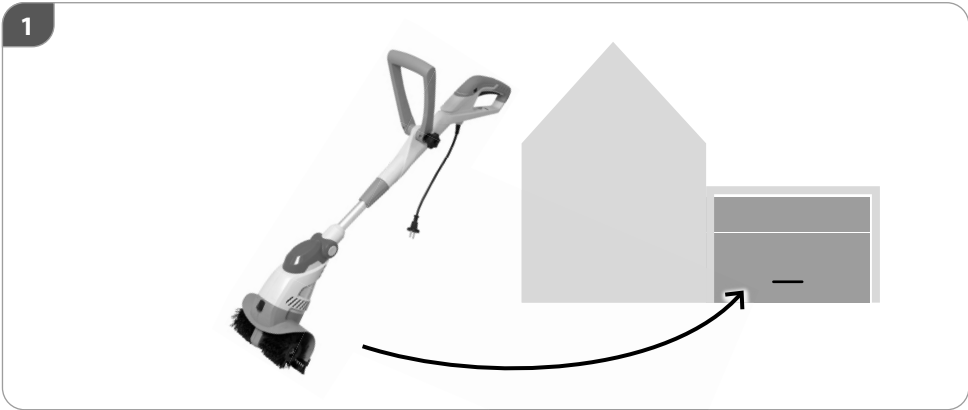
IV











TECHNISCHE DATEN

Elektro Multifunktionsreiniger	IEMC 550
Nennspannung / Frequenz	230-240 V ~ 50 Hz
Nennaufnahmeleistung	550 W
Arbeitsbreite (Oberflächenbürste / Fugenbürste)	195 / 10 mm
Schutzklasse	II
Schutzart	IP X0
Gewicht (mit Oberflächenbürste / mit Fugenbürste)	3,6 / 2,9 kg
Geräuschangaben	
Gemessen nach ¹⁾ EN 709:1997+A4; ²⁾ 2000/14/ EG	
Schalldruckpegel L_{pA} ¹⁾ Unsicherheit K = 3 dB (A)	85 dB (A)
Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} ¹⁾ Unsicherheit K = 3 dB (A)	95 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} ²⁾	98 dB (A)
Vibrationsangaben	
Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 709:1997+A4, Unsicherheit K = 1,5 m/s ²	
Schwingungsemissionswert a_h	2,3 m/s ²

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

WARNUNG: Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Der tatsächliche Schwingungsemissionswert kann sich je nach Art und Weise der Anwendung vom angegebenen Wert unterscheiden.

Der Schwingungspegel kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden.

Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

SICHERHEITSHINWEISE

 **WARNUNG**

Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Fachkenntnis, es sei denn sie werden von einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person entsprechend instruiert oder beaufsichtigt. Kinder sind darüber hinaus zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.

Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten.

Halten Sie Kinder und andere Personen sowie Tiere während der Benutzung des Geräts fern. Der Mindest-Sicherheitsabstand beträgt 15 m.

Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.

Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

⚠ GEFAHR

Warnung Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten Ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

⚠ WARNUNG**Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.**

- Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen.
- Gehörschutz tragen!
- Tragen Sie feste Schuhe und lange Hosen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen, da diese von sich bewegenden Teilen erfasst werden können. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Für Eingriffe im Messerbereich Schutzhandschuhe tragen

Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung bzw. gute Lichtverhältnisse. Mangelhafte Beleuchtung/ Lichtverhältnisse stellen ein hohes Sicherheitsrisiko dar.

Die Verwendung der Maschine unter Schlechtwetterbedingungen, insbesondere bei Blitzrisiko, ist zu vermeiden. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

Gehen Sie! Nicht rennen!

Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!

Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Hängen.

Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Bürsten sollten nicht auf Maschinen montiert werden, die mit einer Drehzahl laufen, die höher als die maximal zulässige Bürstendrehzahl ist.
- Rostverfärbung oder andere Anzeichen chemischer oder mechanischer Veränderungen des Füllmaterials können einen vorzeitigen Ausfall herbeiführen.
- Bürsten sollten in geeigneten Gestellen, Behältern oder Kästen so gelagert werden, dass sie vor Folgendem geschützt sind:
 - Hohe Feuchtigkeit, Hitze, Wasser oder andere Flüssigkeiten, die Schäden an der Bürste verursachen können;
 - Einfluss von Säuren oder Dämpfen von Säuren, die zu einer Beschädigung führen könnten
- Zu niedrige Temperaturen, die Kondensation auf der Bürste verursachen, wenn sie vom Aufbewahrungsort in einen Bereich mit höherer Temperatur gebracht wird;
- Verformung von Bürstenkomponenten.
- Beschädigte Bürsten sollten nicht verwendet werden.

⚠ VORSICHT

Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vibrationsdämpfungssysteme sind kein garantierter Schutz gegen Weißfinger-Krankheit oder Karpaltunnelsyndrom. Daher ist bei regelmäßigem Dauereinsatz des Geräts der Zustand von Fingern und Handwurzel gründlich zu überwachen. Falls Symptome der obengenannten Krankheiten auftreten, sofort einen Arzt aufsuchen. Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und machen in regelmäßigen Abständen Pausen.

⚠ VORSICHT

**Gehörschädigungen
Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen.
Gehörschutz tragen!**

Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugewiesene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bitte beachten Sie Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden. Zusätzlich gilt das Betriebsverbot zu folgenden Tageszeiten von 7:00 Uhr bis 9:00 Uhr, von 13:00 Uhr bis 15:00 Uhr und von 17:00 bis 20:00 Uhr.

Beachten Sie zusätzlich auch die landesrechtlichen Vorschriften zum Lärmschutz!

⚠️ WARNUNG**Verletzungsgefahr****Die rotierenden Bürsten können zu schweren Schnittverletzungen bzw. Abtrennen von Körperteilen führen.**

- Seien Sie vorsichtig gegen Verletzungen an den Schneidvorrichtungen. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch das Messer.
- Halten Sie immer Hände und Füße von der Schneideinrichtung entfernt vor allem, wenn Sie den Motor einschalten.
Niemals bei laufendem Gerät unter das Gehäuse fassen. Schutzschuhe tragen.
- Niemals die Maschine mit beschädigter Abdeckung oder Schutzeinrichtung bzw. ohne Abdeckung oder Schutz-einrichtungen verwenden.

Herausgeschleuderte Steine oder Erde können zu Verletzungen führen.

- Überprüfen Sie sorgfältig das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können wie z. B. Steine, Äste, Drähte, Lebewesen etc.
- Während der Arbeit eine Schutzbrille tragen.

Das Gerät darf nicht benutzt werden falls es beschädigt ist oder die Sicherheitseinrichtungen defekt sind. Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus.

Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme sämtliche Schraub- und Steckverbindungen sowie Schutz-einrichtungen auf Festigkeit und richtigen Sitz und ob alle Beweglichen Teile leichtgängig sind.

Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutz-einrichtungen zu demontieren, abzuändern

oder Zweck zu entfremden oder fremde Schutz-einrichtungen anzubringen.

Montieren Sie nie metallische Schneidelemente.

Anschluss- und Verlängerungsleitungen sind von der Schneideinrichtung fernhalten um Beschädigungen zu vermeiden, welche zum Berühren aktiver Teile führen können.

Der Ein-/ Ausschalter und der Sicherheitsschalter dürfen nicht arretiert werden.

Stoppen Sie das Gerät und trennen es von der Stromversorgung

- wann immer Sie das Gerät verlassen
- vor dem Entfernen von Blockierungen
- vor Überprüfen, Reinigen oder Arbeiten am Gerät
- nach Kontakt mit einem Fremdkörper, um das Gerät auf Beschädigungen zu überprüfen

Sollte das Gerät unnormal zu vibrieren beginnen, schalten Sie den Motor ab, und suchen Sie sofort nach der Ursache. Vibrationen sind generell eine Warnung vor einer Betriebsstörung.

Schalten Sie bei Blockierung das Gerät sofort aus und entfernen dann den Gegenstand.

Tragen Sie den Fugenreiniger am Griff bei stillstehendem Messer. Bei Transport oder Aufbewahrung des Fugenreinigers immer den Akku entfernen. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch das Messer.

Lagern Sie das Gerät trocken und frostgeschützt.

Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.

NETZANSCHLUSS**⚠️ GEFAHR**

Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD max. Fehlerstrom 30mA) zulässig.

Vor jedem Gebrauch Gerät, Anschlusskabel, Akkupack Verlängerungskabel und Stecker auf Beschädigung und Alterung kontrollieren. Beschädigte Teile nur von einem Fachmann reparieren lassen.

Den Stecker des Stromkabels an einer Steckdose mit passender Form, Spannung und Frequenz anschließen, die den geltenden Vorschriften entspricht.

Halten Sie Anschluss- und Verlängerungskabel von beweglichen gefährlichen Teilen fern, um Beschädigungen zu vermeiden.

Nur ein für den Außenbereich zugelassenes, spritzwassergeschütztes Verlängerungskabel verwenden. Der Litz-querschnitt des Verlängerungskabels muss bei Kabeln bis 25 m mindestens 1,5 mm², bei Kabeln über 25 m 2,5 mm² betragen.

Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Das Gerät ist nur zur Verwendung in Anwesen vorgesehen, die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes ≥ 100 A je Phase haben und von einem Verteilnetz mit einer Nennspannung 400/230V versorgt werden.

Falls nötig, halten Sie bitte Rücksprache mit Ihrem Elektrizitätsversorgungsunternehmen, dass die Dauerstrombelastbarkeit des Netzes am Anschlusspunkt für den Anschluss des Gerätes ausreicht.

⚠️ WARNUNG**GEFAHR! Stromschlag! Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!**

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder der Stecker beschädigt oder abgenutzt sind.

Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist.

Schließen Sie kein beschädigtes Kabel an die Stromversorgung an und berühren Sie kein beschädigtes Kabel, bevor es von der Stromversorgung getrennt wurde, da beschädigte Kabel zum Berühren aktiver Teile führen können.

SYMBOLS



Warnung/Achtung!



Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



AUSSCHALTEN! Netzstecker ziehen vor Reinigungs oder Wartungsarbeiten!



Augen- und Gehörschutz tragen!



Sicherheitsschuhe mit Schnittschutz, griffiger Sohle und Stahlkappe tragen!



Schutzhandschuhe tragen!



Warnung vor wegschleudernden Teilen
Halten Sie andere Personen fern. Sie könnten durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden. Der Mindest-Sicherheitsabstand beträgt 15 m.



Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und benutzen Sie es nicht in nasser oder feuchter Umgebung.



Hände und Füße fernhalten.



Schallleistungspegel



CE Konformitätszeichen



Schutzklasse II



Elektrogeräte, Batterien/Akkus dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Elektrische Geräte und Akkus sind getrennt zu sammeln und zur umweltgerechten Entsorgung bei einem Verwertungsbetrieb abzugeben. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Gerät ist zum Entfernen von Moos und Unkraut aus geraden Fugen zwischen unbeschichteten Pflastersteinen aus Beton bestimmt. Beschichtete Steinplatten (Fliesen) könnten beschädigt werden.

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den Privathaushalt.

Der Multifunktionsreiniger kann durch den Teleskopstiel an verschiedene Körpergrößen angepasst werden.

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr

Verwenden Sie den Multifunktionsreiniger nur mit intakter Schutzhaube.

WARTUNG

⚠️ GEFAHR



Vor allen Einstellungs- Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und von der Energiezufuhr trennen.

Maschine, insbesondere Lüftungsschlitze, stets sauber halten. Gerätekörper niemals mit Wasser abspritzen! Die Maschine und deren Komponenten nicht mit Lösemitteln, entzündlichen oder giftigen Flüssigkeiten reinigen. Zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch benutzen.

Nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Falls Sie Zubehör oder Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

LAGERUNG

Lagern Sie das Gerät trocken und frostgeschützt.

Schließen Sie das Gerät an einem geeigneten Ort ein, um es vor unbefugtem Gebrauch zu schützen.

Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb

der Reichweite von Kindern auf.

Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in einem geschlossenen Raum unterbringen.

ENTSORGUNG

Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht.

Geben Sie das Gerät bitte in einer Verwertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

TECHNICAL DATA

Electric Multi Cleaner	IEMC 550
Rated voltage / Frequency	230-240 V ~ 50 Hz
Rated input	550 W
Working width (Surface brush / Joint brush)	195 / 10 mm
Protection class	II
Type of protection	IP X0
Weight (with Surface brush / with Joint brush)	3,6/2,9 kg
Noise details	
Measured according to ¹⁾ EN 709:1997+A4; ²⁾ 2000/14/ EG	
Sound pressure level L_{pA} ¹⁾ Uncertainty K = 3 dB (A)	85 dB (A)
Measured sound power level L_{WA} ¹⁾ Uncertainty K = 3 dB (A)	95 dB (A)
Guaranteed sound power level L_{WA} ²⁾	98 dB (A)
Vibration details	
Total vibration values (triaxial vector sum) Determined properly EN 709:1997+A4, Uncertainty K = 1,5 m/s ²	
Vibration emission value a_h	2,3 m/s ²

Technical changes reserved.

WARNING: The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.

The vibration emission level may be used to compare one tool with another.

It may be used for a preliminary assessment of exposure.

An accurate estimate of the vibratory load should also take into account the times when the tool is shut down or when it is running but not actually in use. This may significantly reduce the vibratory load over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

SAFETY INSTRUCTIONS**⚠ WARNING**

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarise with the control elements and how to use the appliance properly.

Do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties. The operator is responsible for accidents or risks to third parties.

⚠ DANGER!

Warning: This power tool generates an electro-magnetic field during operation. Under certain circumstances, this field may affect active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend that individuals with medical implants consult your physician and the manufacturer of the medical implant before operating the machine.

⚠ WARNING**Wear personal protective equipment.**

- Always wear goggles when using the machine.
- Wear ear protectors!
- Wear solid shoes and long trousers.
- Do not wear loose clothing or jewels. Hair, clothing and gloves must be out of reach of moving parts as they could get caught by the rotating parts. Do not use the appliance when barefooted or in open sandals.

Provide adequate lighting or good lighting conditions when working with the machine. Poor lighting/light conditions represent a high safety risk.

Do not use the appliance in bad weather, especially when there is a risk of storm.

Do not use the appliance if you are tired, ill, under influence of drugs, alcohol drinks or medicaments.

Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.

Walk! Never run!

Be careful when going backwards – risk of tripping!

Provide a safe posture, especially on slopes.

Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

- Brushes should not be mounted on machines having a speed in excess of the maximum permissible brushspeed.
- Rust discoloration or other signs of chemical or mechanical changes of the fill material may cause premature failure.
- Brushes should be stored in suitable racks, containers or boxes in such a manner that they are protected against the effects of:
 - high humidity, heat, water or other liquids which might cause damage to the brush;
 - exposure to acids, or fumes from acids, which might induce deterioration;
 - any temperature low enough to cause condensation on the brush when removed from storage to an area of higher temperature;
 - distortion of any of the brush components.
- Damaged brushes should not be used.

⚠ CAUTION**Damage to health arising from vibrations to hand and arms if the device is used for a long time or if the device is not guided and evaluated properly.**

Vibration damping systems are no guaranteed protection against white finger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, it is necessary to carefully check the state of your fingers and wrist if you have regularly used the appliance for a long time. If any symptom of the diseases above appears, seek medical advice immediately. To reduce the white finger disease risk, keep your hands warm and take regular breaks during your work.

⚠ CAUTION**Hearing damage****A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage. Wear ear protectors!**

When working with the device, a certain level of noise cannot be avoided. Noisy work should be scheduled for hours, during which it is allowed by statute or other local regulations. Adhere to any applicable rest times and limit your working time to the necessary minimum time. For your personal protection and the protection of people nearby, suitable hearing protection must be worn.

Please do also consider any local regulations concerning noise protection!

⚠ DANGER!

Warning: This power tool generates an electromagnetic field during operation. Under certain circumstances, this field may affect active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend that individuals with medical implants consult your physician and the manufacturer of the medical implant before operating the machine.

⚠ WARNING**Risk of injury****Rotating brushes may lead to serious injuries by cutting or amputating parts of the body.**

- Be careful to avoid injury by the cutting tools. Careful appliance handling reduces the risk of injury by knife.
- Always have your arms and legs in safe distance from the cutting mechanism, in particular after turning the engine on.
 - Never touch under the housing body when the engine is running. Wear protective shoes.
- Never use the machine with a damaged cover or protective device or without cover or protective devices.

Thrown-off stones or soil may lead to injuries.

- Carefully check the terrain where the appliance is going to be used and remove all objects that could get caught or thrown off by the appliance such as stones, branches, wires, animals, etc.
- Wear safety goggles when working.

The appliance must not be used if damaged or safety equipment is defective. Replace any worn-out and damaged parts.

Check all screw and plug-in connections and protective equipment if firm and tightened properly and whether all moving parts are running smooth whenever the appliance is to be put into operation.

The protective equipment on the appliance is strictly prohibited to be disassembled, changed, used in conflict with the designation and it is prohibited to attach any protective equipment of other manufacturers.

Never mount any metal cutting elements.

Connection and extension cables should be kept away from the cutting device to avoid damage which could lead to contact with live parts.

The ON/OFF switch and safety switch must not be locked.

Stop the device and disconnect it from the power supply

- whenever you leave the lawnmower
- before removing blockages
- before checking, cleaning or working on the device
- after contact with a foreign object, to check the device for damage

If the appliance starts abnormally vibrating, switch the engine off and search for the cause immediately. Generally, vibrations are a warning against operating failure.

When being blocked, turn the appliance immediately off and remove the jammed item.

Carry the weed sweeper with the handle, with the blade being off (idle). The battery must be removed for transport or storage of the weed sweeper. Careful appliance handling reduces the risk of injury by knife.

The appliance must be stored in a dry place and protected from frost.

Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

MAINS CONNECTION

DANGER!

Operation is only allowed with a safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA).

Before use check machine, cable, and plug for any damages or material fatigue. Repairs should only be carried out by authorised Service Agents.

Insert the plug of the electrical cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.

Keep the connection and extension cables away from dangerous moving parts to avoid damaging them.

Only use splash proof extension cables approved for outdoor purposes. The stranded wire cross-sectional area of the extension cable must be at least 1.5 mm² for cables up to 25 m and 2.5 mm² for cables above 25 m.

Only plug-in when machine is switched off.

The device is only intended for use on premises that have a continuous current carrying capacity of ≥ 100 A per

phase and are supplied from a electrical grid with a rated voltage of 400/230V.

If necessary, please consult your electricity company to ensure that the continuous current carrying capacity of the mains at the connection point is sufficient for connecting the device.

WARNING







WARNING! Electric shock! There is a risk of an injury caused by electric shock!

Do not use the device if the cable or plug is damaged or worn.

If the cable is damaged during use, it must be disconnected from the mains supply immediately. Do not touch the cable until it has been disconnected from the mains. Do not connect a damaged cable to the power supply and do not touch a damaged cable before disconnecting it from the power supply, as damaged cables can lead to contact with active parts.

SYMBOLS

	Warning/caution!
	WARNING! Please read the instructions carefully before starting the machine.
	Disconnect mains plug before carrying out any repairs!
	Wear eye protection and hearing protection!
	Wear safety cut through resistant shoes with safety sole and steel toe!
	Wear protective gloves!
	Warning against thrown-off items Do not let other persons get near due to foreign objects being thrown off. Minimum safe distance is 15 m.

	Do not expose the appliance to rain and do not use it in wet or moisture conditions.
	Keep hands and feet away.
	Sound power level 98dB
	CE marking
	Safety class II
	Do not dispose electric tools, batteries/rechargeable batteries together with household waste material. Electric tools and batteries that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE


The device is intended solely for removing moss from between uncoated concrete paving stones and concrete slabs. Coated stone surfaces could be damaged .
 Only use the device in private households.
 The telescoping handle can be adjusted to suit different body heights.

⚠ WARNING

Risk of injury
 Use the multi cleaner only with an intact protective hood.

MAINTENANCE

⚠ DANGER!


 Before any adjustment, cleaning and maintenance work, switch off the device and disconnect it from the power supply.

the machine and its components with solvents, flammable or toxic liquids. Use only a damp cloth making.
 Use only original accessories and original spare parts. Using other spare parts can result in accidents/injuries of the user. The manufacturer will not be liable for any such damage.
 Please contact our service department if you need accessories or spare parts.
 Only a regularly maintained and treated appliance can serve as a satisfactory aid. Insufficient maintenance and care can lead to unforeseen accidents and injuries.
 Repairs and works specified in these Instructions may only be performed by qualified authorised staff.

Keep the device, in particular the air vents, clean at all times. Never spray water on the device body! Never clean

STORAGE

The appliance must be stored in a dry place and protected from frost.

Lock the device in a proper place to protect it from unauthorised use.

Store idle power tools out of the reach of children.





Let the engine cool down, before you store the device in a closed room.

DISPOSAL

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner.

Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Nettoyeur multifonction électrique		IEMC 550
Tension nominale	230-240 V ~ 50 Hz	
Puissance nominale de réception	550 W	
Largeur de travail ( / )	195 / 10 mm	
Outil électrique de classe de protection	II	
Type de protection	IP X0	
Poids ( / )	3,6 / 2,9 kg	
Données relatives au bruit		
Mesuré selon ¹⁾ EN 709:1997+A4; ²⁾ 2000/14/ EG		
Niveau de pression acoustique L_{pa} ¹⁾ Incertitude K = 3 dB (A)	85 dB (A)	
Niveau de puissance acoustique mesuré L_{WA} ¹⁾ Incertitude K = 3 dB (A)	95 dB (A)	
Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA} ²⁾	98 dB (A)	
Données relatives aux vibrations		
Valeurs totales d'oscillation (Somme vectorielle des trois directions) constatées de façon correspondante EN 709:1997+A4, Incertitude K = 1,5 m/s ²		
Valeur d'émission vibratoire a_h	2,3 m/s ²	

Sous réserve de modifications techniques.

AVERTISSEMENT: Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Le niveau réel des vibrations peut différer de la valeur indiquée dans ces consignes en fonction du type et du mode d'utilisation .

Le niveau des vibrations peut être utilisé pour la comparaison des appareils électriques.

Convient également pour l'examen préalable de la charge par vibrations.

Pour estimer de manière exacte la charge par vibrations pendant une certaine durée de travail, il faut également tenir compte des temps d'arrêt ou de marche à vide de l'appareil. Cela peut entraîner une réduction sensible du volume de charge par vibrations sur la durée totale de travail.

Définir les mesures de sécurité supplémentaires relatives à la protection de l'utilisateur contre les effets des vibrations, telles que entretien technique des outils électriques et appareils, maintien de la chaleur des mains, organisation du travail.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

⚠ AVERTISSEMENT

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manque d'expérience et/ou de connaissances spécifiques, à moins qu'elles n'aient reçu une instruction concernant l'utilisation de l'appareil et elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et assurez-vous de l'avoir bien compris. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.

Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi. Comportez-vous de façon responsable vis-à-vis des autres personnes. L'utilisateur est responsable des accidents et dangers vis-à-vis de tierces personnes.

Veillez à ce que les enfants et autres personnes respectent une distance de sécurité pendant l'utilisation de l'appareil. La distance de sécurité minimale s'élève à 15 mètres.

Veillez à ce que l'appareil électrique ne soit pas utilisé par des personnes qui ne le connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces consignes.

L'âge minimal de l'utilisateur est déterminé selon les dispositions locales

⚠ DANGER

Avertissement Cet outil électrique génère pendant le fonctionnement le champ magnétique. Dans certaines circonstances, ce champ peut perturber le fonctionnement des implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire le risque de blessure graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant un implant médical de consulter un médecin et le fabricant de l'implant médical avant l'utilisation de l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT**Porter un équipement de protection individuelle.**

- Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine.
- Portez une protection auditive!
- Portez des chaussures rigides et un pantalon long.
- Ne portez pas de vêtements larges ou bijoux. Éloignez les cheveux, vêtements et gants des parties mobiles, faute de quoi ils pourraient être accrochés par les pièces mobiles. N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou en sandales !

Lors du travail avec l'appareil, veillez toujours à un éclairage suffisant ou à des conditions de lumière suffisantes. Un éclairage/conditions de lumière insuffisantes représentent un grand risque.

N'utilisez pas l'appareil lors du mauvais temps, en particulier en cas de risque d'orage.

N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Évitez les postures anormales du corps. Adoptez une posture stable et maintenez toujours l'équilibre.

Marchez ! Ne courez pas !

Attention à la marche à reculons, risque de trébuchement. Maintenez une posture sûre, en particulier sur les pentes.

Malgré le respect de la notice d'utilisation, des risques résiduels cachés peuvent exister.

- Les brosses ne doivent pas être montées sur des machines dont le régime est supérieur à la vitesse de rotation maximale autorisée pour les brosses.
- Des colorations dues à la rouille ou d'autres signes indiquant des changements chimiques ou mécaniques au niveau du matériau de remplissage peuvent entraîner une défaillance prématurée.
- Les brosses doivent être stockées dans des étagères, des conteneurs ou des boîtes adaptées les protégeant des éléments suivants :
 - Humidité élevée, chaleur, eau ou autres liquides susceptibles d'endommager la brosse ;
 - Effets des acides ou vapeurs d'acides susceptibles d'entraîner des dommages ;
 - Températures trop basses générant de la condensation sur la brosse lorsqu'elle est déplacée depuis sa zone de stockage vers une zone où règne une température plus élevée ;
 - Déformation des composants des brosses.
- Les brosses endommagées ne doivent plus être utilisées.

⚠ ATTENTION**Atteinte à la santé résultant des vibrations des mains et bras en cas d'utilisation prolongée de l'appareil ou lorsque l'appareil n'est pas correctement dirigé et évalué.**

Les systèmes d'amortissement des vibrations ne garantissent pas la protection contre la maladie de Raynaud ou le syndrome du canal carpien. Par conséquent, en cas d'utilisation régulière de l'appareil, il est nécessaire de surveiller attentivement l'état des doigts et des poignets. En cas d'apparition des signes des maladies citées ci-dessus, consultez immédiatement un médecin. Afin de réduire le risque de la maladie de Raynaud, maintenez vos mains au chaud et faites des pauses régulières.

⚠ ATTENTION**Endommagement de l'audition. Un séjour prolongé à proximité immédiate de l'appareil en service peut endommager l'audition. Portez une protection auditive!**

Les nuisances sonores causées par cet appareil sont inévitables. Effectuez les travaux très bruyants aux horaires autorisés et destinés à cet effet. Observez, le cas échéant, des périodes de pause et limitez la durée du travail au strict nécessaire. Pour votre protection personnelle et celle des personnes se trouvant à proximité, une protection auditive adéquate est requise.

Protection contre le bruit! Avant la mise en marche, informez-vous des prescriptions locales.

⚠ AVERTISSEMENT**Risque de blessure****Les lames rotatives peuvent provoquer des blessures graves par coupure ou amputer des parties du corps.**

- Soyez prudents pour éviter des blessures par coupures. Une manipulation minutieuse de l'appareil réduit le risque de blessures par lame.
- Éloignez toujours suffisamment les mains et les pieds du dispositif de coupe, en particulier lorsque vous mettez le moteur en marche. Ne mettez jamais les mains sous le corps du boîtier lorsque l'appareil est en marche. Portez des chaussures de sécurité.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un couvercle ou un dispositif de protection endommagé ou sans couvercle ou dispositif de protection.

Les pierres ou terre éjectées peuvent provoquer des blessures.

- Contrôlez soigneusement le terrain sur lequel vous utiliserez l'appareil et retirez tous les objets susceptibles d'être accrochés par l'appareil et éjectés, tels que pierres, branches, fils, animaux, etc.
- Portez des lunettes de protection lors du travail.

Il est interdit d'utiliser l'appareil si les dispositifs de protection sont défectueux ou endommagés. Remplacez les

pièces usées ou endommagées.

Avant chaque mise en marche, contrôlez tous les raccords à vis et encastrables, ainsi que les dispositifs de protection, la fixation correcte ainsi que le bon fonctionnement de toutes les pièces mobiles.

Il est strictement interdit de démonter, de changer les dispositifs de protection situés sur l'appareil ou de les utiliser en désaccord avec leur destination ou de fixer d'autres dispositifs de protection d'autres fabricants.

Ne montez jamais aucun élément de coupe métallique.

Il est interdit de verrouiller l'interrupteur marche/arrêt et l'interrupteur de sécurité.

Arrêtez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique

- à chaque fois que vous quittez l'appareil
- avant d'enlever tout blocage
- avant de vérifier, de nettoyer ou de travailler sur l'appareil

- après un contact avec un objet étranger, pour vérifier que l'appareil n'est pas endommagé
- Si l'organe commence à vibrer de façon inhabituelle, arrêtez le moteur et recherchez immédiatement la cause. En général, les vibrations sont un signe de problème.

Lorsque l'appareil est bloqué, arrêtez-le immédiatement et retirez l'objet.

Portez le nettoyeur pour joints sans fil par la poignée avec lame arrêtée (au repos). Lors du transport ou le stockage du nettoyeur pour joints sans fil, retirez la batterie. Une manipulation minutieuse de l'appareil réduit le risque de blessures par lame.

L'appareil doit être – stockés dans un endroit sec et protégé du gel.

Rangez les appareils non utilisés hors de portée des enfants. Veillez à ce que l'appareil électrique ne soit pas utilisé par des personnes qui ne le connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces consignes.

BRANCHEMENT SUR SECTEUR

DANGER

Le fonctionnement est autorisé uniquement avec un disjoncteur différentiel (RCD courant de défaut maximal 30mA).

Raccordez uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

Ne raccordez la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.

N'utilisez pas l'appareil lors du mauvais temps, en particulier en cas de risque d'orage.

AVERTISSEMENT

ATTENTION ! Électrocution! Il existe un risque d'électrocution!

N'utilisez pas l'appareil si le câble, le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation est endommagé.

Brancher la fiche du câble électrique dans une prise compatible en termes de forme, de tension et de fréquence, conformément aux normes en vigueur.

Manier le câble de secteur avec précaution. Ne pas tirer sur le câble de secteur pour retirer la fiche de la prise de courant. Ne jamais tirer l'appareil par le câble de secteur. Maintenir le câble loin de sources de chaleur, de parties grasses, de bords tranchants ou de parties en mouvement. Faire immédiatement remplacer un câble de secteur endommagé. Un câble endommagé augmente le risque de recevoir une décharge électrique ou peut causer un incendie.

Utiliser des rallonges du câble électrique d'une longueur maximum de 5 mètres et ayant une section du câble non inférieure à 1,5 mm². L'utilisation de rallonges de longueur et section différentes, d'adaptateurs et de prises multiples, est fortement déconseillée. Si vous utilisez l'appareil électrique à l'extérieur, utilisez seulement des rallonges convenant à l'utilisation à l'extérieur.

SYMBOLES



Avertissement / attention!



AVERTISSEMENT! Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Avant de procéder à n'importe quelle intervention sur la machine, retirez la fiche de la prise.



Portez des lunettes de protection!



Portez des chaussures de sécurité.



Portez des chaussures de sécurité.



Avertissement – éjection d'objets
Pour cause de risque d'éjection d'objets étrangers, éloignez toute personne du lieu de travail. La distance de sécurité minimale s'élève à 15 mètres.



N'exposez pas l'appareil à la pluie et ne l'utilisez pas dans un environnement mouillé ou humide.



Risque de blessures par la roue mobile en rotation. Tenez les mains à une distance de sécurité.



Niveau d'intensité acoustique



symbole CE



Classe de protection II



Les dispositifs électriques, les batteries et les batteries rechargeables ne sont pas à éliminer dans les déchets ménagers. Les dispositifs électriques et les batteries sont à collecter séparément et à remettre à un centre de recyclage en vue de leur élimination dans le respect de l'environnement. S'adresser aux autorités locales ou au détaillant spécialisé en vue de connaître l'emplacement des centres de recyclage et des points de collecte.

UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

L'appareil de joints sert exclusivement à éliminer la mousse poussant dans les joints entre les pavés et dalles en béton sans revêtement. Il y a risque de détérioration des surfaces en pierre dotées d'un revêtement.

Utilisez l'appareil uniquement dans pour votre ménage.

Le manche télescopique et la tête de nettoyage pivotante peuvent être adaptés à différentes tailles corporelles.

ENTRETIEN

⚠ DANGER

Retirez l'accu avant d'effectuer toute intervention de réglage, de nettoyage ou d'entretien sur la machine. Attendez que toutes les pièces en rotation s'arrêtent et l'appareil refroidisse.

Maintenez la machine et en particulier les orifices d'aération propres. Ne pulvérisez jamais d'eau sur l'appareil ! Ne nettoyez pas l'appareil et ses composants à l'aide de solvants et de liquides inflammables ou toxiques. Utilisez uniquement un chiffon humide, en veillant d'abord

⚠ AVERTISSEMENT**Risque de blessure**

Utilisez l'éliminateur de mauvaises herbes exclusivement avec le capot de protection intact.

à ce que la fiche soit débranchée de la prise électrique.

Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées peut engendrer des accidents/blessures de l'utilisateur. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

Si vous avez besoin d'accessoires ou de pièces de rechange, veuillez vous adresser à notre service après-vente.

Seul un appareil régulièrement entretenu et réparé peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

Les réparations et travaux non décrits dans ce mode d'emploi doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié agréé.

ENTREPOSAGE

L'appareil doit être – stockés dans un endroit sec et protégé du gel.

Enfermez l'appareil dans un endroit approprié afin d'éviter toute utilisation non autorisée.

Rangez les appareils non utilisés hors de portée des enfants.

Laissez refroidir le moteur avant d'entreposer l'appareil dans une pièce fermée.

ÉLIMINATION



Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.

Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage. Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés. Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

Ne pas éliminer les piles avec les déchets ménagers. En tant que consommateur, vous êtes tenu de retourner les piles ou les accus selon les directives légales. Quand votre appareil sera hors d'usage, vous enlèverez les piles et les accus de l'appareil et vous les éliminerez séparément. Vous pouvez remettre les piles ou accus au point de ramassage local de votre commune ou chez votre fournisseur (point de vente) habituel.

Éliminez les accumulateurs lorsqu'ils sont déchargés. Nous recommandons d'envelopper les pôles par une bande adhésive, de façon à les protéger du court-circuit. N'ouvrez jamais un accumulateur.

DATI TECNICI

Pulitore elettrico multifunzione		IEMC 550
Tensione nominale	230-240 V ~ 50 Hz	
Potenza assorbita nominale	550 W	
Larghezza di lavoro ()	195 / 10 mm	
Utensile elettrico di classe di protezione	II	
Tipo di protezione	IP X0	
Peso ()	3,6 / 2,9 kg	
Dati di rumorosità		
Misurato conf. ¹⁾ EN 709:1997+A4; ²⁾ 2000/14/ EG		
Livello di rumorosità L_{pa} ¹⁾ Incertezza della misura $K = 3$ dB (A)	85 dB (A)	
Livello di rumorosità L_{WA} ¹⁾ Incertezza della misura $K = 3$ dB (A)	95 dB (A)	
Potenza della rumorosità L_{WA} ²⁾	98 dB (A)	
Dati della vibrazione		
Dati totali della vibrazione (Somma vettoriale di tre direzioni) accertato rispettivamente EN 709:1997+A4, Incertezza della misura $K = 1,5$ m/s ²		
Valore di emissione dell'oscillazione a_n	2,3 m/s ²	

La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

AVVERTENZA: Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Il livello reale delle vibrazioni, in dipendenza al tipo e modo dell'uso della lista, può essere diverso dal valore indicato nelle presenti istruzioni.

E' possibile utilizzare il livello delle vibrazioni per il confronto reciproco degli apparecchi elettrici.

E' adatto anche alla pre-valutazione del carico dalle vibrazioni

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si deve tenere conto anche dei tempi in cui l'utensile è spento oppure è acceso senza però essere utilizzato. Questo può ridurre sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio manutenzione dell'utensile elettrico e degli accessori, tenere le mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

NORME DI SICUREZZA

⚠ AVVERTENZA

Questo dispositivo non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza specifica, salvo che vengano istruite e sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza. Inoltre i bambini dovranno essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con il dispositivo.

Le prescrizioni locali possono determinare l'età minima dell'Utente.

Durante l'uso dell'apparecchio tenere i bambini, le altre persone e gli animali in distanza sicura. La distanza sicura minima è 5 m.

Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Prendere in conoscenza gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio.

Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone. L'operatore è responsabile verso i terzi degli incidenti oppure pericoli.

Non fare usare l'elettrotensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.

⚠ PERICOLO

Avvertimento Questo strumento elettrico genera, durante il suo funzionamento, il campo elettromagnetico. Tale campo può, sotto certe condizioni, disturbare la funzione degli impianti medici attivi o passivi. Al fine di ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali si consiglia alle persone aventi tali impianti medici di consultare il problema con il medico e il produttore dell'impianto prima di usare l'apparecchio.

⚠ AVVERTENZA**Indossare abbigliamento di protezione.**

- Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione.
- Utilizzare le protezioni dell'udito!
- Indossare la calzatura rigida e pantaloni lunghi.
- Non portare vestito lungo o gioielli. I cappelli, vestiti e guanti devono trovarsi fuori dalla portata delle parti mobili, in quanto potrebbero essere intrappolati dalle parti in movimento. Non utilizzate l'apparecchio se avete piedi nudi o sandali aperti.

Non utilizzare l'apparecchio con il tempo cattivo, in particolare se c'è rischio di tempeste.

Non utilizzare l'apparecchio essendo stanchi, malati, sotto l'effetto delle droghe, alcol oppure medicinali.

Durante il lavoro con l'apparecchio assicurare sempre l'illuminazione sufficiente, rispetti. buone condizioni di visibilità. L'illuminazione insufficiente/condizioni di visibilità scarse rappresentano un grande rischio in sicurezza.

Se possibile evitare di utilizzare l'apparecchio sull'erba bagnata.

Evitare una posizione anomala del corpo. Mettersi in posizione sicura e mantenere l'equilibrio in ogni situazione. Mantenere una posizione stabile, in particolare sui pendii. Camminare! Non correre!

In caso di discesa, condurre sempre le macchine rotative con ruote perpendicolarmente al pendio e mai dall'alto verso il basso.

Non tagliare sulle pendenze troppo forti. Particolare attenzione porre cambiando il senso della marcia sulla pendenza.

Porre la massima attenzione nel momento di viraggio e tiro della macchina verso se stesso.

- Le spazzole non dovrebbero essere montate su macchine che hanno un numero di giri superiore alla velocità massima consentita delle spazzole stesse
- Scolorimento da ruggine o altri segni chimici o meccanici di modifiche del materiale di riempimento, possono portare ad un guasto prematuro.
- Le spazzole dovrebbero essere conservate in un contenitore o una scatola che le protegga da quanto segue:
- Un elevato tasso di umidità, calore, acqua o altri liquidi che possono causare danni alla spazzola;
- L'influenza di acidi o di vapori di acidi, che potrebbe portare ad un danneggiamento
- Temperature troppo basse, che provocano la formazione di condensa sulla spazzola quando questa viene

spostata dal luogo di stoccaggio ad un altro luogo con una temperatura più elevata;

- Deformazione dei componenti della spazzola.
- Spazzole danneggiate non dovrebbero essere usate.

⚠ ATTENZIONE**Danno alla salute in seguito di vibrazioni delle mani e delle braccia, se l'apparecchio è usato per un periodo prolungato, o se non è tenuto e valutato regolarmente.**

I sistemi di riduzione delle vibrazioni non sono alcuna protezione garantita contro la malattia bianca delle dita o sindrome di tunnel carpale. Perciò occorre, in caso di uso prolungato e regolare dell'apparecchio, controllare attentamente lo stato delle dita e del polso. Se dovessero manifestarsi i sintomi delle malattie citate, consultare immediatamente il medico. Per ridurre il rischio di „malattia bianca delle dita“, durante il lavoro mantenere le dita calde e fare pause regolari.

⚠ ATTENZIONE**Danni all'udito****Un soggiorno prolungato nelle vicinanze immediate della macchina in corso può provocare danni all'udito. Utilizzare le protezioni dell'udito!**

Un certo inquinamento acustico è inevitabile durante l'impiego di questo attrezzo. Concentrare i lavori particolarmente rumorosi negli orari consentiti e previsti per tali attività. Rispettare eventuali orari di riposo e limitare la durata del lavoro allo stretto necessario. Per la protezione personale dell'operatore e delle persone eventualmente presenti nelle vicinanze si raccomanda l'impiego di un'adeguata protezione dell'udito.

Inquinamento acustico! Prima dell'impiego prendere conoscenza delle norme regionali.

⚠ AVVERTENZA**Pericolo di lesioni dovute al girante rotante.**

- Tenere le mani ad una distanza sicura.
Non utilizzare mai l'apparecchio senza coperchio o la relativa protezione oppure se questi sono danneggiati.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio sconnettere sempre la spina dalla presa.
- Attendere finché si fermano tutte le parti mobili e l'apparecchio si raffredda.

Prima di utilizzare l'apparecchio controllare lo spazio di lavoro. Rimuovere gli oggetti duri quali sassi, schegge di vetro, fili metallici, ecc., che potrebbero, durante l'utilizzo dell'apparecchio, essere lanciati in aria, respinti o altrimenti provocare lesioni o danni.

Mai utilizzare l'apparecchio se non è montata l'attrezzatura giusta. Utilizzare l'aspiratore foglie esclusivamente con l'apposito ugello e il sacco di raccolta agganciato. Non utilizzare questo soffiatore di foglie nelle vicinanze di un focolaio o punti di barbecue e fiamme libere, fosse per cenere, ecc. Un corretto

utilizzo dell'apparecchio per il soffiaggio del fogliame aiuta a prevenire la propagazione del fuoco.

Non porre alcun oggetto sul foro di soffiaggio della tubiera. Prestare attenzione perché il materiale soffiato non sia soffiato contro la gente, animali, tavole in legno o oggetti fissi quali alberi, automobili, muri, ecc.

Il flusso dell'aria forte potrebbe far sì che i sassi, le impurità o le barre siano lanciati in aria, oppure respinti dalla terra provocando lesioni alle persone, animali, rompendo tavole in legno o provocando altri danni.

Mai utilizzare questo apparecchio per spruzzare le sostanze chimiche, fertilizzanti o altre sostanze simili.

In tal modo si evita la diffusione del materiale tossico.

L'apparecchio non deve essere utilizzato se danneggiato oppure con i dispositivi di sicurezza difettosi. Cambiare le parti usurate e danneggiate.

Prima di ogni messa in funzione controllare tutti i raccordi a vite e ad inserimento, anche i dispositivi di protezione, riguardando la rigidità e serraggio giusto e la funzione non disturbata di tutte le parti mobili.

E' severamente vietato smontare, modificare i dispositivi di protezione trovatisi sulla macchina, utilizzarli in controvertoria alla loro destinazione oppure montare i dispositivi di

protezione degli altri produttori.

Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina della corrente

- sempre quando si abbandona l'apparecchio
- prima della rimozione dei blocchi
- prima del controllo, della pulizia e di effettuare lavori sull'apparecchio
- dopo essere entrato in contatto con un corpo estraneo, per controllare che l'apparecchio non abbia riportato danni

Nel caso in cui l'aggregato comincia vibrare in modo anomalo, spegnere il motore e cercare immediatamente il motivo. Le vibrazioni rappresentano l'avviso generale prima di malfunzione.

In caso di bloccaggio spegnere immediatamente l'apparecchio e dunque rimuovere l'oggetto.

Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

Quando gli elettrodomestici non vengono utilizzati, vanno conservati fuori dalla portata dei bambini. Non fare usare l'elettrodomestico a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni..

COLLEGAMENTO ALLA RETE

PERICOLO

L'esercizio è ammesso solo con l'interruttore di sicurezza alla corrente falsa (RCD max. corrente falsa 30 mA).

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

Inserire la spina solo con interruttore su posizione „OFF“.

Non utilizzare l'apparecchio con il tempo cattivo, in particolare se c'è rischio di tempeste.

AVVERTENZA

ATTENZIONE! La scossa elettrica! Esiste il rischio dell'infortunio dalla scossa elettrica!

Non utilizzare l'apparecchio con cavi, cavi di rete o spine elettriche danneggiati.

Inserire la spina del cavo elettrico in una presa idonea per forma, tensione frequenza e conforme alle normative vigenti.

Maneggiare il cavo di alimentazione con cautela. Impugnare la spina quando la si stacca dalla presa. Non usare il cavo per trasportare l'apparecchio. Mantenere il cavo lontano da olii, da fonti di calore, parti affilate ed in movimento. I cavi danneggiati devono essere immediatamente sostituiti. I cavi danneggiati aumentano notevolmente il rischio di scosse elettriche e possono provocare incendi.

Utilizzare prolunghie del cavo elettrico di lunghezza massima di 5 metri e con sezione del cavo non inferiore a 1,5 mm². Si sconsiglia l'uso di prolunghie diverse per lunghezza e sezione nonché adattatori e prese multiple. • Qualora si voglia usare l'elettrodomestico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente i cavi di prolunga che siano adatti per l'impiego all'esterno.

SIMBOLI



Warnung/Achtung!



Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio sconnettere sempre la spina dalla presa.



Utilizzare gli occhiali di protezione! Utilizzare le protezioni dell'udito!



Indossare le scarpe di protezione.



Indossare le scarpe di protezione.



Avviso agli oggetti lanciati
Visto il lancio in aria dei corpi estranei non lasciar avvicinare le altre persone. La distanza sicura minima è 15 m.



Non esporre l'apparecchio alla pioggia, non utilizzarla nell'ambiente bagnato o umido.



Pericolo di lesioni dovute al girante rotante. Tenere le mani ad una distanza sicura.



Potenza della rumorosità



Simbolo CE



Utensile elettrico di classe di protezione II.



Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.

USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE

L'aspiratore foglie è concepito per la raccolta di foglie secche e di leggeri rifiuti da giardino, quali erba secca, piccoli rami e aghi secchi di pini e abeti.

Questo impianto può essere utilizzato solo per lo scopo indicato. All'inadempimento delle istituzioni delle direttive generalmente valide e delle istituzioni nel presente Manuale il costruttore non assume alcuna responsabilità dei danni.

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Non utilizzare mai l'apparecchio senza coperchio o la relativa protezione oppure se questi sono danneggiati.

MANUTENZIONE

PERICOLO



Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio sconnettere sempre la spina dalla presa. Attendere finché si fermano tutte le parti mobili e l'apparecchio si raffredda.

Mantenere la macchina pulita, soprattutto aperture di ventilazione. Mai spruzzare l'acqua sul corpo della macchina! Non pulire la macchina e i suoi componenti con solventi, liquidi infiammabili o tossici. Impiegare solamente un panno umido.

Utilizzare solo gli accessori e ricambi originali. L'utilizzo dei ricambi diversi potrebbe provocare incidenti per l'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni ne derivanti.

Nel caso in cui abbiate necessità di accessori o pezzi di ricambio, siete pregati di rivolgervi alla nostra assistenza. Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere un'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono portare agli incidenti e ferite inaspettabili.

Tutte le riparazioni e i lavori non descritte nel presente manuale d'uso possono essere eseguite solo da personale qualificato e autorizzato.

DEPOSITO

Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

Chiudere l'attrezzo in un luogo indicato onde impedire che venga utilizzato da persone non autorizzate.

Quando gli elettroutensili non vengono utilizzati, vanno conservati fuori dalla portata dei bambini.

Far raffreddare il motore prima di riporre l'attrezzo in un ambiente chiuso.

SMALTIMENTO

Una volta divenuto inutilizzabile o non più necessario l'attrezzo non potrà essere gettato in nessun caso nella spazzatura di casa, ma dovrà essere smaltito in modo ecologico.

I componenti di plastica e metallo saranno separati e destinati al riciclo. Informazioni al riguardo sono disponibili anche presso gli enti pubblici comunali e municipali.

DATOS TÉCNICOS

Limpiador eléctrico multifuncional	IEMC 550
Tensión nominal / frecuencia	230-240 V ~ 50 Hz
Potencia nominal de entrada	550 W
Anchura de trabajo (cepillo de superficies / cepillo de juntas)	195 / 10 mm
Clase de protección	II
Grado de protección	IP X0
Peso (con cepillo de superficies / con cepillo de juntas)	3,6 / 2,9 kg
Indicaciones sobre ruido	
Medido según ¹⁾ EN 709:1997+A4; ²⁾ 2000/14/ CE	
Nivel de intensidad acústica L_{pA} ¹⁾ incertidumbre K = 3 dB (A)	85 dB (A)
Nivel medido de potencia acústica L_{WA} ¹⁾ incertidumbre K = 3 dB (A)	95 dB (A)
Nivel garantizado de potencia acústica L_{WA} ²⁾	98 dB (A)
Indicaciones sobre vibraciones	
Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones) determinado según EN 709:1997+A4, incertidumbre K = 1,5 m/s ²	
Valor de emisión de vibraciones a_n	2,3 m/s ²

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

ADVERTENCIA: El nivel de oscilaciones especificado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. No obstante, cuando se emplea la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con herramientas diferentes a la aplicación o con un mantenimiento insuficiente, puede desviarse el nivel de oscilaciones. Esto puede aumentar claramente la carga por oscilaciones a lo largo de todo el periodo de trabajo.

El valor real de emisión de oscilaciones puede diferir del valor indicado, dependiendo del tipo de aplicación.

El nivel de oscilaciones puede emplearse para comparar herramientas eléctricas entre sí.

También sirve para un cálculo provisional de la carga por oscilaciones.

Para un cálculo exacto de la carga por oscilaciones, deben tenerse en cuenta también los periodos de tiempo en los que el aparato está apagado, o en los que está en funcionamiento, pero sin estar realmente en servicio. Esto puede reducir claramente la carga por oscilaciones a lo largo de todo el periodo de trabajo.

Establezca medidas de seguridad adicionales, como, por ejemplo, mantener la herramienta eléctrica y las herramientas de uso, conservar las manos calientes, organizar los procesos de trabajo, con el fin de proteger a las personas de servicio frente al efecto de las vibraciones.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA

Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimientos, a menos que hayan recibido la instrucción o supervisión adecuadas de una persona responsable de su seguridad. También hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Emplee el aparato únicamente después de haber leído con atención y entendido el manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de mando y el uso correcto del aparato.

Observe todas las indicaciones de seguridad que figuran en el manual. Actúe con responsabilidad con respecto a otras personas. El operador es responsable por accidentes o situaciones de peligro con respecto a otras personas.

Mantenga a los niños, a las demás personas y a los animales alejados durante el uso del aparato. La distancia mínima de seguridad es de 15 m.

No deje que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con el mismo o que no hayan leído este manual.

Las reglamentaciones locales pueden establecer la edad mínima del usuario.

⚠ PELIGRO

Advertencia: Esta herramienta eléctrica genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede afectar en algunas ocasiones concretas a los implantes médicos tanto activos como pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o incluso mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de hacer uso de la máquina.

⚠ ADVERTENCIA**Use un equipo de protección personal.**

- Durante el trabajo con la máquina siempre deben usarse gafas protectoras.
- ¡Lleve protección auditiva!
- Lleve calzado resistente y pantalones largos.
- No vista ropa holgada ni joyas. Mantenga cabello, ropa y guantes alejados de las piezas móviles, ya que pueden ser atrapados por las piezas móviles. No utilice el aparato en caso de ir descalzo o de llevar sandalias abiertas.
- Llevar guantes de protección en caso de tener que intervenir en la zona de la cuchilla

Asegúrese siempre de que la iluminación sea suficiente o de que haya buenas condiciones lumínicas al trabajar con el aparato. Una iluminación deficiente o unas condiciones de luz escasas representan un alto riesgo para la seguridad.

No debe usarse la máquina en condiciones de mal tiempo, especialmente si hay tormenta eléctrica con riesgo de rayos.

No emplee el aparato en caso de estar cansado o enfermo, o de encontrarse bajo la influencia de las drogas, el alcohol o los medicamentos.

Evite una postura anómala del cuerpo. Procure una gran estabilidad y mantenga en todo momento el equilibrio.

¡Camine! ¡No corra!

¡Atención al caminar de espaldas! ¡Existe el peligro de tropezarse!

Preste atención a que exista una estabilidad segura, sobre todo en pendientes.

A pesar del cumplimiento del manual de instrucciones pueden producirse riesgos residuales sin ser evidentes.

- Los cepillos no deben montarse en máquinas que funcionen a velocidades superiores a la velocidad máxima permitida para los cepillos.
- La decoloración del óxido u otros signos de cambios químicos o mecánicos en el material de relleno pueden causar un fallo prematuro.
- Los cepillos deben almacenarse en estantes, contenedores o cajas adecuados de manera que queden protegidos de:
 - la alta humedad, el calor, el agua u otros líquidos que puedan provocar daños en el cepillo;
 - la influencia de los ácidos o los vapores de los ácidos que podrían provocar daños
- temperaturas demasiado bajas que provoquen la aparición de condensación en la brocha al trasladarla del lugar de almacenamiento a un área con temperaturas más altas;
- la deformación de los componentes del cepillo.
- No deben utilizarse cepillos dañados.

⚠ PRECAUCIÓN**Problemas de salud producidos por las oscilaciones de manos y brazos, si se utiliza el aparato durante un largo periodo o si no se guía o se mantiene de manera adecuada.**

Los sistemas de absorción de vibraciones no son ninguna garantía de protección contra la enfermedad de los dedos muertos o el síndrome del túnel carpiano. Por eso, en caso de una aplicación regular del aparato, debe supervisarse minuciosamente el estado de los dedos y el carpo. Si se produjeran síntomas de las dolencias anteriormente indicadas, acuda inmediatamente a un médico. Para reducir el riesgo de la "enfermedad de los dedos muertos", mantenga sus manos calientes durante el trabajo y realice descansos a intervalos regulares.

⚠ PRECAUCIÓN**Daños auditivos Una permanencia prolongada en las inmediaciones del aparato en funcionamiento puede derivar en daños auditivos. ¡Lleve protección auditiva!**

En este aparato resulta inevitable cierta emisión de ruido. Planifique los trabajos de ruido intenso dentro de los horarios permitidos y estipulados para ello. En caso necesario, guíese por los horarios de descanso y limite el tiempo de trabajo a lo imprescindible. Tanto para su protección personal como para la protección de las personas situadas más próximas, es necesario usar una protección auditiva.

Por favor, tenga en cuenta que, en Alemania, desde septiembre de 2002, este tipo de aparatos no puede utilizarse en zonas residenciales los domingos ni los días festivos, así como tampoco en días laborables de las 20:00 a las 7:00 horas de conformidad con la Ordenanza alemana de protección contra el ruido emitido por maquinaria. Además, está vigente la prohibición de uso en las siguientes horas del día: de las 7:00 a las 9:00 horas, de las 13:00 a las 15:00 horas y de las 17:00 a las 20:00 horas.

¡Tenga en cuenta asimismo la legislación del país en materia de protección contra el ruido!

⚠ ADVERTENCIA**Peligro de lesiones****Los cepillos giratorios pueden provocar heridas por corte graves o el desmembramiento.**

- Tenga cuidado de no lesionarse con los dispositivos de corte. Un manejo cuidadoso del aparato reduce el peligro de lesión causada por la cuchilla.
- Mantenga siempre las manos y los pies alejados del dispositivo de corte, sobre todo al conectar el motor. No meta nunca la mano debajo de la carcasa cuando el aparato esté en funcionamiento. Lleve calzado de protección.
- No usar nunca la máquina con una cubierta o un dispositivo de protección dañado o sin estos.

Las piedras o la tierra proyectadas pueden provocar lesiones.

- Inspeccione cuidadosamente el terreno en el que se vaya a utilizar la máquina y retire todos los objetos que puedan ser atrapados y arrojados, como piedras, ramas, cables, criaturas vivas, etc.
- Llevar gafas de protección durante el trabajo.

Se prohíbe el uso del aparato si está dañado o si los dispositivos de seguridad están defectuosos. Reemplace las piezas desgastadas o dañadas.

Compruebe siempre antes de cada puesta en marcha todas las uniones atornilladas y conexiones enchufables, la solidez de los dispositivos de protección y el asiento correcto de los mismos, y que los componentes móviles se desplacen con suavidad.

Se prohíbe terminantemente desmontar, modificar o desvirtuar los dispositivos de protección de la máquina o

adosar dispositivos de protección de otros fabricantes. No monte nunca elementos de corte metálicos.

Mantenga los cables de conexión y cables alargadores alejados del dispositivo de corte para evitar daños que puedan provocar el contacto con las piezas activas.

Se prohíbe bloquear tanto el interruptor de conexión/desconexión como el interruptor de seguridad.

Detenga el aparato y desconéctelo de la alimentación de corriente

- siempre que abandone el aparato,
- antes de retirar un bloqueo,
- antes de hacer una comprobación, limpieza o trabajo en la máquina,
- tras tocar un cuerpo extraño, para verificar que la máquina no tenga daños.

Si el aparato comienza a vibrar de manera anómala, apague el motor y localice inmediatamente la causa. Las vibraciones suelen ser normalmente una advertencia contra un fallo de funcionamiento.

Desconecte el aparato inmediatamente en caso de bloquearse éste y retire el objeto causante del bloqueo.

Transporte el limpiador de juntas por el asa con la cuchilla detenida. Retire siempre la batería cuando transporte o almacene el limpiador de juntas. Un manejo cuidadoso del aparato reduce el peligro de lesión causada por la cuchilla. Almacene el aparato en lugares secos y protegidos de las heladas.

Conservar las herramientas eléctricas sin utilizar fuera del alcance de los niños. No deje que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con el mismo o que no hayan leído este manual.

CONEXIÓN DE RED**⚠ PELIGRO****Solo se permite el funcionamiento con un interruptor diferencial (corriente residual máx. RCD 30 mA).**

Antes de cada uso, compruebe que el aparato, el cable de conexión, el conjunto de baterías, el cable alargador y el enchufe no estén dañados ni envejecidos. Las piezas dañadas solo debe repararlas un especialista.

Conectar el enchufe del cable eléctrico a una toma de corriente con una forma, una tensión y una frecuencia adecuadas que cumplan con la normativa vigente.

Mantenga los cables de conexión y los cables alargadores alejados de los peligrosos componentes móviles con el fin de evitar daños.

Utilizar únicamente un cable alargador a prueba de salpicaduras aprobado para uso en exteriores. La sección transversal del cordón conductor debe ser de, al menos, 1,5 mm² para cables de hasta 25 m y 2,5 mm² para cables de más de 25 m.

Conectar la máquina a la toma de corriente solo cuando esté apagada.

El aparato solo está destinado a ser utilizado en propiedades con una capacidad de transporte de corriente constante de la red eléctrica ≥ 100 A por fase y alimentado por una red distribuidora con una tensión nominal de 400/230 V.

Si es necesario, consulte a su compañía de suministro eléctrico para asegurarse de que la capacidad de transporte de corriente constante de la red eléctrica en el punto de conexión sea suficiente para conectar el aparato.

⚠ ADVERTENCIA**¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica! ¡Peligro de lesiones debido a corriente eléctrica!**

No utilice el aparato en caso de que el cable o el enchufe estén dañados o desgastados.

Si el cable se daña durante el uso, debe desconectarse de la red eléctrica inmediatamente. No toque el cable antes de desconectarlo de la red eléctrica. No conecte ningún cable dañado a la fuente de alimentación y no toque ningún cable dañado antes de haberlo desconectado de la fuente de alimentación, ya que los cables dañados pueden provocar el contacto con las partes activas.

SÍMBOLOS



¡Advertencia! / ¡Atención!



Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha.



¡DESCONECTAR! ¡Desconectar el cable de alimentación antes de realizar trabajos de limpieza o mantenimiento!



¡Llevar protección ocular y auditiva!



¡Use calzado de seguridad con protección anticortes, suela antideslizante y con chapa de acero!



Utilice guantes de protección.



Advertencia de proyección de piezas. Mantenga a los demás alejados. Podrían resultar heridos debido a la proyección de cuerpos extraños. La distancia mínima de seguridad es de 15 m.



No exponga el aparato a la lluvia ni lo utilice en un entorno húmedo o mojado.



Mantener manos y pies alejados.



Nivel de potencia acústica



Signo de conformidad CE



Clase de protección II



Los aparatos eléctricos, las pilas/baterías no deben desecharse junto con la basura doméstica. Los aparatos eléctricos y las baterías deben recogerse por separado y entregarse a una empresa de reciclaje para garantizar que se eliminen de forma respetuosa con el medio ambiente. Pregunte a las autoridades locales o a su distribuidor sobre los centros de reciclaje y los puntos de recogida.

UTILIZACIÓN CONFORME A LO PREVISTO

El aparato está diseñado para eliminar el musgo y las malas hierbas de las juntas rectas entre los adoquines de hormigón sin revestir. Las baldosas de piedra revestidas (azulejos) podrían dañarse.

Utilice el aparato exclusivamente para domicilios particulares.

El limpiador multifuncional puede adaptarse a diferentes tamaños de cuerpo gracias a la pértiga telescópica.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

Utilice el limpiador multifuncional solo con cubierta protectora intacta.

MANTENIMIENTO

⚠ PELIGRO



Antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, limpieza o mantenimiento, apague el aparato y desconéctelo del suministro de energía.

Mantenga siempre limpia la máquina, en especial la ranura de ventilación. ¡No rocíe nunca el cuerpo del aparato con agua! No limpie la máquina ni sus componentes con disolventes, líquidos inflamables o tóxicos. Utilice para la limpieza únicamente un paño húmedo.

Emplee únicamente accesorios y recambios originales. Mediante el uso de otros recambios diferentes, el usuario puede sufrir accidentes. El fabricante no se hace responsable de los daños producidos a consecuencia de ello.

En caso de que requiera accesorios o recambios, diríjase a nuestro servicio técnico.

Solo un aparato sometido a un mantenimiento regular y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Cualquier deficiencia en el mantenimiento y en el cuidado puede provocar accidentes y lesiones impredecibles.

Las reparaciones y los trabajos que no se hayan descrito en este manual de instrucciones, deben realizarlos únicamente personal técnico debidamente cualificado.

ALMACENAMIENTO

Almacene el aparato en lugares secos y protegidos de las heladas.

Asegure el aparato en un lugar adecuado para protegerlo de un uso inadecuado.

Conserve las herramientas eléctricas sin utilizar fuera del alcance de los niños.

Deje que el motor se enfríe antes de colocar el aparato en una habitación cerrada.

ELIMINACIÓN

Si su aparato se vuelve un día inservible o ya no lo requiere, no arroje el aparato bajo ningún concepto a la basura doméstica; elimínelo en cumplimiento de las normas medioambientales.

Entregue el aparato en un punto limpio de recogida. Las piezas de plástico y metal pueden separarse aquí y entregarse para su reutilización. Podrá recabar mayor información al respecto en su ayuntamiento.

DADOS TÉCNICOS

Aparelho de limpeza elétrico multifunções	IEMC 550
Tensão nominal/frequência	230-240 V ~ 50 Hz
Entrada de potência nominal	550 W
Largura de trabalho (escova de superfície/escova de juntas)	195/10 mm
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IP X0
Peso (com escova de superfície/escova de juntas)	3,6/2,9 kg
Informações sobre o ruído	
Medido de acordo com ¹⁾ EN 709:1997+A4; ²⁾ 2000/14/CE	
Nível de pressão acústica L_{pA} ¹⁾ Incerteza da medição $K = 3$ dB (A)	85 dB (A)
Nível de potência acústica medido L_{WA} ¹⁾ Incerteza da medição $K = 3$ dB (A)	95 dB (A)
Nível de potência acústica garantido L_{WA} ²⁾	98 dB (A)
Informações sobre a vibração	
Valores globais de vibração (soma dos vetores de três sentidos) determinados de acordo com EN 709:1997+A4, Incerteza da medição $K = 1,5$ m/s ²	
Valor de emissão de vibrações a_h	2,3 m/s ²

Direito reservado a alterações técnicas.

AVISO: O nível de vibração especificado representa as principais aplicações da ferramenta elétrica. Contudo, se a ferramenta elétrica for utilizada para outras aplicações, com ferramentas de aplicação diferentes ou manutenção insuficiente, o nível de vibração pode variar. Tal pode aumentar significativamente o nível de vibrações em todo o local de trabalho.

O valor de emissão de vibrações real pode diferir do valor indicado, dependendo do tipo e forma de aplicação.

O nível de vibração pode ser usado para a comparação de ferramentas elétricas entre si.

É também adequado a uma avaliação preliminar do nível de vibração.

Para uma estimativa mais precisa do nível de vibração também devem ser consideradas as horas a que o aparelho é desligado ou então em que se encontra ligado, mas não está realmente a ser utilizado. Isso pode reduzir significativamente o nível de vibrações em todo o local de trabalho.

Estabeleça medidas de segurança adicionais para a proteção do operador do efeito das vibrações, como, por exemplo, efetuar a manutenção das ferramentas elétricas e das ferramentas de aplicação, manter as mãos quentes, organizar os processos de trabalho.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**⚠ AVISO**

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou perícia, a menos que lhes tenham sido dadas instruções ou supervisão adequadas por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças também devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

Só deve utilizar o aparelho depois de ter lido e compreendido cuidadosamente as instruções de funcionamento. Familiarize-se com os elementos de comando e a utilização correta do aparelho.

Cumpra todas as instruções de segurança apresentadas no manual. Tenha uma atitude responsável para com as outras pessoas. O operador é responsável por acidentes ou riscos para terceiros.

Mantenha as crianças e outras pessoas, bem como os animais, afastados durante a utilização do aparelho. A distância mínima de segurança é de 15 m.

Não permita a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.

Os regulamentos locais podem especificar a idade mínima do utilizador.

⚠ PERIGO

Aviso. Esta ferramenta elétrica gera um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode, em determinadas circunstâncias, interferir com implantes médicos ativos ou passivos. Para reduzir o risco de lesões graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante médico antes de operarem a máquina.

⚠ AVISO**Use equipamento de proteção individual.**

- Use sempre óculos de proteção ao trabalhar com a máquina.
- Utilize proteção auditiva!
- Use calçado resistente e calças compridas.
- Não use roupa larga nem joias. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas longe das peças móveis, pois podem ser apanhados pelas mesmas. Não utilize o aparelho quando estiver descalço ou usar sandálias abertas.
- Se tiver de intervir na área das lâminas, use luvas de proteção.

Ao trabalhar com o aparelho, certifique-se de que existe sempre iluminação suficiente ou boas condições de iluminação. As más condições de iluminação/iluminação insuficiente representam um elevado risco de segurança.

Evite utilizar a máquina em más condições meteorológicas, especialmente se houver risco de relâmpagos.

Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Evite posturas físicas anormais. Estabeleça uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.

Caminhe! Não corra!

Tenha cuidado ao andar para trás, existe o perigo de tropeçar!

Assegure-se de que se mantém em segurança, especialmente em declives.

Apesar do cumprimento das instruções de funcionamento, podem existir riscos residuais que não são evidentes.

- As escovas não devem ser instaladas em máquinas que funcionem a velocidades superiores à velocidade máxima permitida para a escova.
- A descoloração da ferrugem ou outros sinais de alterações químicas ou mecânicas no material de enchimento pode causar falhas prematuras.
- As escovas devem ser guardadas em prateleiras, contentores ou caixas adequadas, de modo a estarem protegidas do seguinte:
 - Elevados níveis de humidade, calor, água ou outros líquidos, que possam causar danos na escova;
 - Influência de ácidos ou vapores de ácidos que possam causar danos;
- Temperaturas demasiado baixas, que causem condensação na escova quando esta é deslocada do local de armazenamento para uma zona de temperatura mais elevada;
- Deformação dos componentes da escova.
- As escovas danificadas não devem ser utilizadas.

⚠ CUIDADO**Podem ocorrer efeitos graves para a saúde, resultantes das vibrações na mão e no braço, se o aparelho for utilizado por um longo período ou se não for objeto de utilização e manutenção corretas.**

Os sistemas de amortecimento das vibrações não são uma proteção garantida contra o fenómeno de Raynaud ou a síndrome do canal cárpico. Por este motivo, o estado dos dedos e do pulso deve ser vigiado minuciosamente, se o aparelho for utilizado regular e continuamente. Se ocorrerem sintomas das doenças acima mencionadas, consulte imediatamente um médico. Para reduzir o risco de "fenómeno de Raynaud", mantenha as mãos quentes enquanto trabalha e faça pausas regulares.

⚠ CUIDADO**Danos auditivos
A permanência prolongada nas imediações do aparelho em funcionamento pode resultar em danos auditivos. Utilize proteção auditiva!**

Não é possível evitar uma determinada quantidade de poluição sonora deste aparelho. Adie os trabalhos ruidosos para os horários aprovados e especificados. Se necessário, cumpra os períodos de descanso e limite a duração do trabalho ao mínimo indispensável. Deve ser usada uma proteção auditiva adequada para a sua proteção individual e para a proteção das pessoas nas proximidades.

Tenha em atenção que, de acordo com a disposição relativa ao controlo de ruído de máquinas de setembro de 2002, este aparelho não pode ser colocado em funcionamento em zonas residenciais aos domingos e feriados, bem como nos dias de semana das 20:00 às 7:00 horas. Além disso, a proibição de funcionamento aplica-se nos seguintes horários diurnos: das 7:00 às 9:00, das 13:00 às 15:00 e das 17:00 às 20:00 horas.

Além disso tenha ainda em atenção as normas específicas de cada país relativas ao controlo de ruído!

AVISO**Risco de lesão****As escovas rotativas podem causar lesões graves por corte ou amputação de partes do corpo.**

- Tenha cuidado para não se lesionar nos dispositivos de corte. O manuseamento cuidadoso do aparelho reduz o risco de lesão com a lâmina.
- Mantenha sempre as mãos e pés afastados do dispositivo de corte, sobretudo quando ligar o motor. Nunca aceda à parte inferior da caixa quando o aparelho estiver a funcionar. Use calçado de proteção.
- Nunca utilize a máquina com uma tampa ou dispositivo de proteção danificado ou sem tampa ou dispositivos de proteção.

Terra ou pedras projetadas podem causar lesões.

- Inspeccione cuidadosamente o local onde a máquina será utilizada e remova todos os objetos que possam ser apanhados e projetados, tais como pedras, ramos, arames, seres vivos, etc.
- Use óculos de proteção durante o trabalho.

O aparelho não deve ser utilizado se estiver danificado ou se os dispositivos de segurança estiverem defeituosos. Substitua as peças gastas e danificadas.

Antes de cada colocação em funcionamento, inspeccione todos os conectores e parafusos, bem como os dispositivos de proteção para estabilidade e ajuste correto e se todas as peças móveis estão a funcionar sem problemas.

É estritamente proibido desmontar ou modificar os

dispositivos de proteção da máquina, alienar a sua finalidade ou fixar dispositivos de proteção de terceiros.

Nunca instale elementos de corte metálicos.

Mantenha os cabos de ligação e extensão afastados do dispositivo de corte para evitar danos que possam levar ao contacto com peças ativas.

O interruptor de ligar/desligar e o interruptor de segurança não devem estar bloqueados.

Pare o aparelho e desligue-o da alimentação elétrica

- sempre que abandonar o aparelho
 - antes de remover bloqueios
 - antes de inspecionar, limpar ou efetuar intervenções no aparelho
 - após o contacto com um corpo estranho, para inspecionar o aparelho quanto a danos
- Se o aparelho começar a vibrar anormalmente, desligue o motor e procure imediatamente a causa. As vibrações são geralmente um aviso de avaria.

Se estiver bloqueado, desligue imediatamente o aparelho e depois remova o objeto.

Transporte o aparelho de limpeza de juntas pelo cabo, com a lâmina imobilizada. Retire sempre a bateria ao transportar ou guardar o aparelho de limpeza de juntas. O manuseamento cuidadoso do aparelho reduz o risco de lesão com a lâmina.

Guarde o aparelho num local seco e protegido da geada.

Mantenha as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.

FONTE DE ALIMENTAÇÃO**PERIGO****O funcionamento só é permitido com interruptor de corrente diferencial residual (RCD corrente diferencial residual máx. 30 mA).**

Antes de cada utilização, verifique o aparelho, o cabo de ligação, a bateria, o cabo de extensão e ficha quanto a danos e deterioração. As peças danificadas só devem ser reparadas por um especialista.

Ligue a ficha do cabo de alimentação a uma tomada com a forma, a tensão e a frequência adequadas, que estejam em conformidade com as normas aplicáveis.

Mantenha os cabos de ligação e de extensão afastados das peças perigosas em movimento, para evitar danos.

Utilize apenas um cabo de extensão à prova de salpicos aprovado para utilização no exterior. A secção transversal do cabo de extensão deve ser de pelo menos 1,5 mm², para cabos até 25 m, e 2,5 mm², para cabos com mais de 25 m.

Só deve ligar a máquina à tomada elétrica quando estiver desligada.

O aparelho destina-se apenas a ser utilizado em instalações com uma capacidade de corrente contínua da rede ≥ 100 A por fase e abastecidas por uma rede de distribuição com uma tensão nominal de 400/230 V.

Se necessário, consulte a sua empresa de abastecimento de electricidade para garantir que a capacidade de corrente contínua da rede no ponto de ligação é suficiente para ligar o aparelho.

AVISO**PERIGO! Choque elétrico! Existe o risco de lesão por corrente elétrica!**

Não utilize o aparelho se o cabo ou a ficha estiver danificado ou gasto.

Se o cabo for danificado durante a utilização, deve ser imediatamente desligado da rede elétrica. Não toque no cabo antes de o desligar da rede elétrica.

Não ligue um cabo danificado à alimentação elétrica e não toque num cabo danificado antes de o desligar da alimentação elétrica, uma vez que os cabos danificados podem resultar no contacto com peças ativas.

SÍMBOLOS



Aviso/Atenção!



Leia atentamente as instruções de funcionamento antes da colocação em funcionamento.



DESATIVACÃO! Desligue a ficha de alimentação antes de trabalhos de limpeza ou de manutenção!



Use proteção ocular e auditiva!



Use calçado de segurança com proteção contra cortes, sola antiderrapante e biqueira de aço!



Use luvas de proteção!



Aviso de elementos projetados
Mantenha outras pessoas afastadas. Pode ser ferido por corpos estranhos projetados. A distância mínima de segurança é de 15 m.



Não exponha o aparelho à chuva, nem o utilize em ambientes molhados ou húmidos.



Mantenha as mãos e os pés afastados.



Nível de potência acústica



Marca de conformidade CE



Classe de proteção II



Os aparelhos elétricos, pilhas/baterias recarregáveis não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Os aparelhos elétricos e baterias devem ser recolhidos separadamente e entregues a uma empresa de reciclagem para eliminação ecológica. Informe-se junto das autoridades locais ou do revendedor relativamente a centros de reciclagem e pontos de recolha.

UTILIZAÇÃO CORRETA

O aparelho foi concebido para remover musgo e ervas de juntas retas entre as pedras de pavimentos não revestidas de betão. As placas de pedra revestida (ladrilhos) podem ser danificadas.

Utilize o aparelho exclusivamente para casas particulares. O aparelho de limpeza multifunções pode ser adaptado a diferentes alturas, através do cabo telescópico.

AVISO

Risco de lesão

Utilize o aparelho de limpeza multifunções sempre com uma cobertura de proteção intacta.

MANUTENÇÃO

PERIGO



Antes de qualquer intervenção de ajuste, limpeza ou manutenção, desligue o aparelho e retire a ficha do abastecimento elétrico.

Mantenha sempre a máquina limpa, especialmente as ranhuras de ventilação. Nunca pulverize o corpo do aparelho com água! Não limpe a máquina e os respetivos componentes com solventes, líquidos inflamáveis ou tóxicos. Para a limpeza, utilize apenas um pano húmido.

Utilize apenas acessórios originais e peças de substituição originais. A utilização de outras peças de substituição pode causar acidentes para o utilizador. O fabricante não é responsável por quaisquer danos resultantes desta situação.

Caso necessite de acessórios ou de peças de substituição, por favor contacte a nossa assistência.

Para que seja uma ajuda satisfatória, o aparelho deve ser regularmente reparado e receber os devidos cuidados. A falta de manutenção e de cuidados pode resultar em acidentes e lesões imprevisíveis.

As reparações e intervenções não descritas neste manual só podem ser efetuadas por pessoal qualificado.

ARMAZENAMENTO

Guarde o aparelho num local seco e protegido da geada.

Feche o aparelho num local adequado, para o proteger utilizações não autorizadas.

Mantenha as ferramentas elétricas não utilizadas fora

do alcance das crianças.

Deixe o motor arrefecer antes de colocar o aparelho numa divisão fechada.

ELIMINAÇÃO

No caso de o aparelho ficar inutilizado ou deixar de necessitar do mesmo, nunca deverá eliminá-lo juntamente com o lixo doméstico, devendo antes proceder a uma eliminação em conformidade com as normas ambientais.

Entregue o aparelho num local de reciclagem. Aqui poderão ser separadas as peças de plástico e metálicas e encaminhadas para reciclagem. A este respeito consulte a administração municipal ou urbana.

DANE TECHNICZNE

Elektryczny wielofunkcyjny środek czyszczący	IEMC 550
Napięcie znamionowe / częstotliwość	230-240 V ~ 50 Hz
Nominalna moc wejściowa	550 W
Szerokość robocza (szczotka powierzchniowa / szczotka do fug)	195 / 10 mm
Klasa ochrony	II
Stopień ochrony	IP X0
Ciężar (szczotka powierzchniowa / szczotka do fug)	3,6 / 2,9 kg
Dane dotyczące hałasu	
Pomiar według ¹⁾ EN 709:1997+A4; ²⁾ 2000/14/ EG	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} ¹⁾ Niepewność pomiaru $K = 3$ dB (A)	85 dB (A)
Zmierzony poziom mocy akustycznej L_{WA} ¹⁾ Niepewność pomiaru $K = 3$ dB (A)	95 dB (A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} ²⁾	98 dB (A)
Dane dotyczące wibracji	
Łączne wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 709:1997+A4, niepewność pomiaru $K = 1,5$ m/s ²	
Wartość emitowanych drgań a_h	2,3 m/s ²

Zmiany techniczne zastrzeżone.

OSTRZEŻENIE: Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jednakże, jeśli elektronarzędzie jest używane do innych zastosowań, z innymi narzędziami aplikacyjnymi lub przy niewystarczającej konserwacji, poziom drgań może się różnić. Może to znacznie zwiększyć obciążenie drganiami w ciągu całego okresu pracy.

Rzeczywista wartość emitowanych drgań może się różnić od podanej wartości w zależności od rodzaju zastosowania. Poziom drgań może być użyty do porównań z innymi elektronarzędziami.

Nadaje się on również do tymczasowego oszacowania obciążenia drganiami.

W celu dokładnego oszacowania obciążenia drganiami należy również wziąć pod uwagę czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub pracuje, ale w rzeczywistości nie jest używane. Może to znacznie zmniejszyć obciążenie drganiami w ciągu całego okresu pracy.

Wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora przed skutkami drgań, takie jak konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, utrzymywanie ciepła rąk, organizowanie procesów pracy.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy fachowej, chyba że zostały one odpowiednio poinstruowane lub nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci muszą być również nadzorowane, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie i ze zrozumieniem przeczytać instrukcję obsługi. Zapoznać się z elementami obsługowymi i prawidłowym użytkowaniem urządzenia.

Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji. Zachowywać się odpowiedzialnie wobec innych osób. Operator jest odpowiedzialny za wypadki lub zagrożenia osób trzecich.

Podczas użytkowania urządzenie trzymać z dala od dzieci, innych osób i zwierząt. Minimalna bezpieczna odległość wynosi 15 m.

Nie należy zezwalać na korzystanie z urządzenia osobom, które nie są z nim zaznajomione lub nie przeczytały niniejszych wskazówek.

Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.

⚠ ZAGROŻENIE

Ostrzeżenie: To elektronarzędzie generuje pole elektromagnetyczne podczas pracy. Pole to może wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się ze swoim lekarzem i producentem implantu medycznego przed przystąpieniem do obsługi urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

Używać środków ochrony indywidualnej.

- Podczas prac z maszyną zawsze używać okularów ochronnych.
- Zakładać ochronę słuchu!
- Zakładać mocne buty i długie spodnie.
- Nie zakładać szerokiej odzieży lub biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży, rękawic do ruchomych elementów, ponieważ mogą zostać przez nie pochwycone. Nie używać urządzenia na bosą ani w otwartych sandałach.
- Podczas sięgania do obszaru noża zakładać rękawice ochronne

Podczas pracy z urządzeniem zwracać zawsze uwagę na odpowiednie oświetlenie lub dobre światło dzienne. Brak oświetlenia / słabe światło dzienne stanowią duże zagrożenie dla bezpieczeństwa.

Należy unikać użytkowania maszyny w czasie niepogody, zwłaszcza jeżeli występuje prawdopodobieństwo uderzenia pioruna.

Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia lub choroby, bądź pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbaj o stabilną pozycję i utrzymywać równowagę.

Chodzić! Nie biegać!

Uwaga podczas wycofywania się, niebezpieczeństwo potknięcia! Zwracać uwagę na stabilną pozycję, w szczególności na zboczach.

Mimo przestrzegania instrukcji obsługi może wystąpić również oczywiste ryzyko resztkowe.

- Szczotki nie powinny być montowane na maszynach pracujących z prędkością większą niż maksymalna dopuszczalna prędkość obrotowa.
- Odbarwienia rdzawe lub inne oznaki zmian chemicznych lub mechanicznych w materiale wypełniającym mogą spowodować przedwczesną awarię.
- Szczotki powinny być przechowywane w odpowiednich stojakach, pojemnikach lub pudełkach w taki sposób, aby były zabezpieczone przed czynnikami zewnętrznymi:
 - Wysoka wilgotność, ciepło, woda lub inne płyny, które mogą spowodować uszkodzenie szczotki;
 - Wpływ kwasów lub ich oparów, które mogą powodować uszkodzenia
- Zbyt niska temperatura, powodująca kondensację na szczotce po przeniesieniu jej z miejsca przechowywania do miejsca o wyższej temperaturze;
- Deformacja elementów szczotki.
- Nie należy używać uszkodzonych szczotek.

⚠ OSTROŻNIE

Uszczerbki na zdrowiu, które wynikają z drgań przedramienia i ręki, jeżeli urządzenie jest użytkowane przez dłuższy czas lub nie jest prowadzone lub konserwowane prawidłowo.

Systemy tłumienia wibracji nie stanowią żadnej gwarantowanej ochrony przed objawem Raynauda lub zespołem cieśni kanału nadgarstka. Dlatego w razie regularnego użytkowania urządzenia w trybie ciągłym należy dokładnie sprawdzać stan palców i nadgarstków. W przypadku wystąpienia objawów powyższych chorób udać się niezwłocznie do lekarza. Aby zmniejszyć ryzyko objawu Raynauda zadbaj o to, aby ręce były ciepłe i robić regularne przerwy.

⚠ OSTROŻNIE

Uszkodzenia słuchu
Dłuższe przebywanie w bezpośrednim sąsiedztwie pracującego urządzenia może spowodować uszkodzenia słuchu. Zakładać ochronę słuchu!

Nie da się całkowicie uniknąć obciążenia hałasem powodowanym przez urządzenie. Głośne prace należy wykonywać w dozwolonych godzinach. Przestrzegać ew. czasu odpoczynku i ograniczyć wykonywanie prac do minimum. W celu własnej ochrony lub ochrony znajdujących się w pobliżu osób należy zakładać odpowiednią ochronę słuchu.

Proszę zwrócić uwagę, że zgodnie z Rozporządzeniem o ochronie przed hałasem maszynowym z września 2002 r. urządzenie to nie może być uruchamiane na terenach mieszkalnych w niedziele i święta oraz w dni robocze w godzinach od 20.00 do 7.00. Dodatkowo zakaz wykonywania prac obowiązuje w następujących godzinach dnia: od 7:00 do 9:00, od 13:00 do 15:00 i od 17:00 do 20:00.

Dodatkowo należy przestrzegać również lokalnych przepisów dot. ochrony przed hałasem!

⚠ OSTRZEŻENIE**Niebezpieczeństwo obrażeń****Obracające się szcztoki mogą powodować poważne nacięcia lub odcięcie części ciała.**

- Należy uważać, aby nie zranić się na urządzeniach tnących. Staranne obchodzenie się z urządzeniem zmniejsza ryzyko obrażeń spowodowanych przez nóż.
- Ręce i nogi zawsze trzymać z dala od urządzenia tnącego, a zwłaszcza podczas uruchamiania silnika. Nigdy nie sięgać pod obudowę, gdy urządzenie pracuje. Zakładać obuwie ochronne.
- Nigdy nie należy używać maszyny z uszkodzoną pokrywą lub urządzeniem ochronnym lub bez pokrywy lub urządzenia ochronnego.

Wyrzucone kamienie lub ziemia mogą spowodować obrażenia.

- Dokładnie sprawdzić miejsce, w którym maszyna jest używana i usunąć wszystkie przedmioty, które mogłyby zostać złapane i wyrzucone, takie jak kamienie, gałęzie, druty, żywe stworzenia, itp.
- Podczas pracy należy zakładać okulary ochronne.

Nie wolno używać urządzenia, jeżeli jest uszkodzone lub jeżeli urządzenia zabezpieczające są niesprawne. Wymienić zużyte lub uszkodzone elementy.

Przed każdym uruchomieniem sprawdzić wytrzymałość i prawidłowe osadzenie połączeń śrubowych i wtykowych oraz urządzeń ochronnych, a także swobodę ruchu wszystkich ruchomych elementów. Bezwzględnie zabrania się demontażu i modyfikacji, bądź zmiany celu zastosowania zabezpieczeń kosiarki lub montowania innych zabezpieczeń.

POŁĄCZENIE SIECIOWE**⚠ ZAGROŻENIE****Praca jest dozwolona tylko z wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD max. prąd resztkowy 30mA).**

Przed każdym zastosowaniem należy sprawdzić urządzenie, przewód połączeniowy, akumulator, przedłużacz i wtyczkę pod kątem uszkodzeń i starzenia. Uszkodzone części powinny być naprawiane tylko przez specjalistę.

Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazdka elektrycznego o odpowiednim kształcie, napięciu i częstotliwości zgodnej z obowiązującymi przepisami.

Kable połączeniowe i przedłużacze należy trzymać z dala od ruchomych, niebezpiecznych części, aby zapobiec ich uszkodzeniu.

Należy stosować wyłącznie przedłużacz odporny na rozpryskiwanie wody, dopuszczony do użytku na zewnątrz. Przekrój poprzeczny przedłużacza musi wynosić co najmniej 1,5 mm² dla kabli do 25 m i 2,5 mm² dla kabli powyżej 25 m.

Maszynę podłączać do gniazda zasilania tylko wtedy, gdy jest wyłączona.

Nigdy nie montować metalowych elementów tnących.

Kable przyłączeniowe i przedłużacze należy trzymać z dala od urządzenia tnącego, aby uniknąć uszkodzeń, które mogłyby prowadzić do kontaktu z częściami aktywnymi.

Włącznik i wyłącznik bezpieczeństwa nie mogą być zablokowane.

Zatrzymać urządzenie i odłączyć je od zasilania

- jeżeli będzie pozostawione bez nadzoru
- przed usunięciem blokad
- przed kontrolą, czyszczeniem lub wykonywaniem prac przy urządzeniu
- po kontakcie z przypadkowymi przedmiotami, aby sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń

Jeżeli urządzenie zacznie nietypowo wibrować, wyłączyć silnik i natychmiast sprawdzić przyczynę. Wibracje stanowią zasadniczo ostrzeżenie przez usterką eksploatacji.

W razie zablokowania wyłączyć natychmiast urządzenie i usunąć przedmiot.

Urządzenie do czyszczenia fug przenieść za uchwyt z nożem w miejscu, w którym się zatrzymała. Podczas transportu lub przechowywania urządzenia do czyszczenia fug należy zawsze wyjąć akumulator. Staranne obchodzenie się z urządzeniem zmniejsza ryzyko obrażeń spowodowanych przez nóż.

Przechowywać urządzenie w miejscu suchym i zabezpieczonym przed mrozem.

Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie należy zezwalać na korzystanie z urządzenia osobom, które nie są z nim zaznajomione lub nie przeczytały niniejszych wskazówek.

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania tylko we właściwościach o ciągłej obciążalności prądowej sieci zasilającej ≥ 100 A na fazę i zasilanej z sieci dystrybucyjnej o napięciu nominalnym 400/230V.

W razie potrzeby należy skonsultować się z dostawcą energii elektrycznej, aby upewnić się, że obciążalność prądem stałym sieci w punkcie podłączenia jest wystarczająca do podłączenia urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE**ZAGROŻENIE! Porażenie prądem! Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń wskutek porażenia prądem elektrycznym!**

Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód lub wtyczka są uszkodzone lub zużyte.

Jeśli przewód jest uszkodzony podczas użytkowania, należy go natychmiast odłączyć od sieci elektrycznej. Nie należy dotykać przewodu, dopóki nie zostanie on odłączony od sieci elektrycznej.

Nie należy podłączać uszkodzonego kabla do zasilania i nie dotykać uszkodzonego kabla przed jego odłączeniem od zasilania, ponieważ uszkodzone kable mogą prowadzić do dotknięcia części aktywnych.

SYMBOLE



Ostrzeżenie/Uwaga!



Przed uruchomieniem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.



WYŁĄCZYĆ! Przed czyszczeniem lub konserwacją należy wyciągnąć wtyczkę sieciową!



Nosić środki ochrony oczu i słuchu!



Zakładać obuwie ochronne z zabezpieczeniem przed przecięciem, antypoślizgową podeszwą i noskiem stalowym!



Zakładać rękawice ochronne!



Ostrzeżenie przed wyrzucanymi częściami
Trzymać innych ludzi z dala. Wyrzucone ciała obce mogą zranić. Minimalna bezpieczna odległość wynosi 15 m.



Nie używać urządzenia podczas deszczu, ani w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.



Ręce i nogi trzymać w bezpiecznej odległości.



Poziom mocy akustycznej



Znak zgodności CE



Klasa ochrony II



Nie wolno utylizować elektronarzędzi, baterii i akumulatorów razem z odpadami domowymi. Urządzenia elektryczne i baterie muszą być zbierane oddzielnie i przekazywane firmie zajmującej się recyklingiem do przyjaznej dla środowiska utylizacji. Należy zwrócić się do władz lokalnych lub do sprzedawcy w celu uzyskania informacji na temat centrów recyklingu i punktów zbiórki.

ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenie przeznaczone jest do usuwania mchu i chwastów z połączeń prostych pomiędzy niepowlekanymi kostkami betonowymi. Powlekanie płyty kamienne (płytki) mogą zostać uszkodzone.

Urządzenie należy używać wyłącznie w prywatnych gospodarstwach domowych.

Wielofunkcyjny środek czyszczący może być dostosowany do różnych rozmiarów korpusu za pomocą teleskopowego uchwyty.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń

Stosować kosiarkę tylko zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi.

KONSERWACJA

⚠ ZAGROŻENIE



Przed przystąpieniem do prac nastawczych, czyszczących lub konserwacyjnych należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci energetycznej.

Utrzymywać maszynę w czystości, zwłaszcza szczeliny wentylacyjne. Nigdy nie spryskiwać korpusu urządzenia wodą! Maszyny i komponentów nie czyścić przy użyciu rozpuszczalników, palnych lub trujących cieczy. Do czyszczenia używać tylko wilgotnej ściereczki.

Używać tylko oryginalnych akcesoriów i części zamiennych. Stosowanie innych części zamiennych może być przyczyną wypadków użytkownika. Za powstałe w wyniku tego szkody producent nie ponosi odpowiedzialności.

Jeśli potrzebne jest wyposażenie lub części zamienne należy zwrócić się do naszego centrum serwisowego. Tylko regularna konserwacja i pielęgnacja urządzenia jest skutecznym środkiem pomocniczym. Brak konserwacji i pielęgnacji może prowadzić do nieprzewidzianych wypadków i obrażeń ciała.

Naprawy i prace, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi specjalistycznemu.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać urządzenie w miejscu suchym i zabezpieczonym przed mrozem.

Zablokować urządzenie w odpowiednim miejscu, aby zabezpieczyć je przed nieuprawnionym użyciem.

Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.

Przed umieszczeniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu należy odczekać, aż silnik ostygnie.

UTYLIZACJA

Jeśli pewnego dnia urządzenie stanie się bezużyteczna lub niepotrzebna, w żadnym wypadku nie wolno wyrzucać jej wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstwa domowego, lecz należy ją zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Urządzenie należy oddać do wyspecjalizowanego punktu skupu. Części z tworzywa sztucznego i części metalowe zostaną tu oddzielone w sposób umożliwiający ich ponowne wykorzystanie. Informacje na temat punktów skupu można uzyskać w gminie lub administracji miejskiej.

Garantiedauer:

Die Garantie beträgt 2 Jahre ab Übergabe. Es gilt der Original Rechnungsbeleg oder Rechnungskopie als Nachweis.

Garantiegeber:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Deutschland

Geltungsbereich:

Die Garantie richtet sich nur an Verbraucher. Verbraucher ist jede natürliche Person, die ein Rechtsgeschäft zu Zwecken abschließt, die überwiegend weder ihrer gewerblichen noch ihrer selbständigen beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden können.

Die Garantie ist gültig für alle Produkte, welche innerhalb der EU, Großbritanniens und der Schweiz erworben wurden.

Keine Einschränkung der gesetzlichen Rechte des Käufers:

Für den Käufer bestehen im Rahmen der geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften über den Verbrauchsgüterkauf gesetzliche Rechte, wie z.B. aus Mängelhaftung (Gewährleistung), welche durch die Garantie nicht eingeschränkt werden.

Inhalt der Garantie:

Im Garantiefall trägt der Garantiegeber die Reparatur- und Materialkosten für defekte Teile. Ist eine Reparatur unwirtschaftlich, behalten wir uns vor dem Kunden ein Austauschgerät zur Verfügung zu stellen. Die Erstattung des Kaufpreises ist im Rahmen der Garantie ausgeschlossen. Porto und Versandkosten innerhalb Deutschlands trägt im Garantiefall die ikra GmbH. Versandkosten aus oder in andere Länder als Deutschland sowie Zoll- und Einfuhrkosten hat der Kunde zu tragen. Reparatur oder Austauschgerät führen nicht zum Neubeginn der Garantie.

Die Garantie besteht nicht oder erlischt in folgenden Fällen:

- Akkus und Verschleißteile
- unsachgemäße oder zweckwidrige Verwendung, z.B. gewerblicher Gebrauch
- Schäden, die durch Verwendung falscher Zubehörteile entstanden sind
- Schäden durch äußere Einwirkung, z.B. Transportschäden, Witterungsschäden, Schlag oder Bruch
- Schäden, die durch falsche Stromspannung entstanden sind (Netzspannung) z.B. bei Verwendung im Ausland
- Reparaturen mit Nichtoriginalteilen (Original Ersatzteile findet man hier: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Reparaturen oder Veränderungen, welche nicht durch uns erfolgt sind
- Gewaltanwendungen
- mutwillige Motorüberlastung
- Vorsatz, arglistige Täuschung

Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden, ansonsten erlischt die Garantie. Serviceadressen finden Sie unter www.ikra.de/serviceadressen. Während der Reparatur stellen wir dem Kunden keine Leihgeräte zur Verfügung.

Reparaturkosten, welche nicht unter die Garantie fallen, werden dem Kunden in Rechnung gestellt. Die Vornahme derartiger Reparaturen, die zusätzliche Kosten auslösen, wird vorab mit dem Kunden abgestimmt.

Geltendmachung der Garantie (Garantiefall):

Funktioniert das Produkt während der Garantiedauer nicht oder nicht wie für die Verwendung vorgesehen, handelt es sich um einen Garantiefall.

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an

Telefon: +49 (0) 6071-3003-0

E-Mail: kundenservice@ikra.de

Weitere Serviceadressen, an welche Sie sich im Servicefall gerne wenden können, finden Sie unter www.ikra.de/serviceadressen.

Die Geltendmachung des Mangels muss unverzüglich nach Auftreten des Mangels und innerhalb der Garantie erfolgen.

Unsere kompetente Kundenhotline und Technikhotline steht Ihnen während der kompletten Garantiezeit mit Rat und Tat zur Seite. Tritt ein Garantiefall ein, kontaktieren Sie uns und Sie können das defekte Gerät innerhalb Deutschlands kostenfrei an uns senden. Auch der Rückversand des reparierten Geräts oder des ausgetauschten Geräts (Ersatzgerät) zurück zu Ihnen ist für Sie kostenfrei.

Warranty period:

The warranty is valid for 2 years from the handover date. The original invoice or a copy of the invoice serves as proof.

Warranty provider:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Germany

Area of validity:

The warranty is only intended for consumers. A consumer is any natural person who concludes a legal transaction for purposes which can predominantly neither be attributed to his commercial nor to his self-employed professional activity.

The warranty is valid for all products purchased within the EU, UK and Switzerland.

No restriction of the legal rights of the buyer:

Within the framework of the applicable national laws on the sale of consumer goods, the buyer has legal rights, e.g. due to liability for defects (guarantee), which are not restricted by the warranty.

Contents of the warranty:

In the event of a warranty claim, the warranty provider shall bear the repair and material costs for defective parts. If a repair is uneconomical, we reserve the right to provide the customer with a replacement device. The refund of the purchase price is excluded within the scope of the warranty. Postage and shipping costs inside Germany that are incurred under warranty shall be borne by ikra GmbH. Shipping costs incurred from or within countries other than Germany, as well as customs and import duties, shall be borne by the customer. Repair or replacement of the device does not lead to the warranty period starting again.

The warranty shall not apply or shall expire in the following cases:

- Batteries and wear parts
- Improper or inappropriate use, e.g. commercial use
- Damages that arise from the use of incorrect accessory parts
- Damage due to external influences, e.g. transport damage, weather damage, impact or breakage
- Damage caused by incorrect voltage (mains voltage), e.g. when used abroad
- Repairs with non-original parts (original spare parts can be found here: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Repairs or modifications that have not been carried out by us
- Application of force
- Wilful motor overloading
- Malice, wilful deception

Repairs under warranty may only be carried out by authorised workshops or by the in-house customer service department, otherwise the warranty shall be voided. Service addresses can be found at www.ikra.de/serviceadressen. During the repair we do not provide the customer with any temporary replacement equipment.

Repair costs that are not covered by the warranty will be invoiced to the customer. The customer shall be consulted prior to the performance of any repairs that result in additional costs.

Enforcement of the warranty (warranty claim):

If the product does not function during the warranty period or does not function as intended for use, this is a warranty claim.

In the event of a warranty claim, please contact

Tel: +49 (0) 6071-3003-0

Email: kundenservice@ikra.de

You will find further service addresses, which you are welcome to contact if you require assistance, at www.ikra.de/serviceadressen.

Assertion of the defect must take place immediately after the occurrence of the defect and within the warranty period.

Our competent customer hotline and technical hotline are by your side throughout the complete warranty period with advice and assistance. In the event of a warranty case, contact us and you can send the faulty device to us free of charge. The return shipping of the repaired device or the replacement device back to you is also free of charge.

Durée de garantie:

La garantie est de 2 ans à compter de la remise. La facture originale ou la copie de la facture fait office de preuve.

Garant:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Allemagne

Domaine de validité:

La garantie s'adresse uniquement aux consommateurs. Un consommateur est une personne physique qui conclut un acte juridique dans un but qui ne peut pas être imputé à son activité commerciale ou indépendante.

La garantie s'applique à tous les produits qui ont été achetés au sein de l'UE, en Grande-Bretagne et en Suisse.

Aucune limitation des droits légaux de l'acheteur :

Dans le cadre des directives légales nationales en vigueur concernant l'achat de biens de consommation, des droits légaux s'appliquent à l'acheteur, par ex. droits issus de la responsabilité en cas de défauts (garantie), et ceux-ci ne sont pas limités par la garantie.

Contenu de la garantie:

Dans le cadre de la garantie, le garant prend en charge les frais de réparation et de matériel pour les pièces défectueuses. Si une réparation n'est pas rentable, nous nous réservons le droit de fournir un appareil de rechange au client. Le remboursement du prix d'achat est exclu dans le cadre de la garantie. Les frais de port et d'expédition en Allemagne sont à la charge de l'entreprise ikra GmbH. Les frais d'expédition en provenance d'autres pays ou vers d'autres pays que l'Allemagne ainsi que les droits de douane et d'importation sont à la charge du client. La réparation ou l'appareil de rechange n'entraînent pas une prolongation de la garantie.

La garantie est exclue ou nulle dans les cas suivants:

- Batteries et pièces d'usure
- Utilisation incorrecte ou non conforme, par ex. usage commercial
- Dommages liés à l'utilisation d'accessoires incorrects
- Dommages liés aux influences extérieures, par ex. dommages causés pendant le transport, aléas climatiques, foudre ou casse
- Dommages liés à une tension électrique incorrecte (tension secteur), par ex. en cas d'utilisation à l'étranger
- Réparations avec des pièces non d'origine (pour les pièces de rechange d'origine, voir : www.ikra.de/ersatzteile/)
- Réparations ou modifications qui n'ont pas été effectuées par notre entreprise
- Usage de la force
- Surcharge délibérée du moteur
- Négligence, tromperie délibérée

Les réparations sous garantie doivent uniquement être réalisées par des ateliers agréés ou par le service clients de l'atelier, sinon la garantie devient nulle. Pour les adresses des services après-vente, voir www.ikra.de/serviceadressen. Pendant la réparation, nous ne mettons pas d'appareils de prêt à la disposition du client.

Les frais de réparation qui ne relèvent pas de la garantie, sont facturés au client. L'exécution des réparations qui génèrent des coûts supplémentaires, nécessite la consultation préalable du client.

Mise en œuvre de la garantie:

Si le produit ne fonctionne pas ou ne fonctionne pas conformément à son usage prévu pendant la période de garantie, il est possible de pouvoir bénéficier de la garantie.

Dans ce cas, contactez-nous :

Tél. : +49 (0) 6071-3003-0

E-mail : kundenservice@ikra.de

Pour les autres adresses des services après-vente que vous pouvez contacter, voir www.ikra.de/serviceadressen.

Tout défaut doit être signalé immédiatement après la survenue du défaut et pendant la période de garantie.

Notre hotline clients/hotline technique compétente se tient à votre disposition pendant toute la durée de la garantie. Si vous voulez bénéficier de la garantie, contactez-nous et retournez-nous gratuitement l'appareil défectueux en Allemagne. Le retour de l'appareil réparé ou de l'appareil remplacé (appareil de rechange) est également gratuit.

Periodo di garanzia:

La garanzia è di 2 anni dalla data di consegna. L'originale o una copia della fattura è da considerarsi documento attestante.

Garante:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Germania

Ambito di validità:

La garanzia si estende solo ai consumatori. Si definisce consumatore qualsiasi persona fisica che stipula un negozio giuridico per scopi che esulano prevalentemente da attività commerciali e di libera professione.

La garanzia è valida per tutti i prodotti acquistati all'interno dell'UE, del Regno Unito e della Svizzera.

Nessuna limitazione dei diritti legali dell'acquirente:

Nell'ambito della legislazione nazionale applicabile in materia di vendita di beni di consumo, l'acquirente gode di diritti legali, quali la responsabilità per i difetti (garanzia), che non vengono limitati dalla garanzia.

Contenuto della garanzia:

In caso di richiesta di garanzia, il garante si fa carico dei costi di riparazione e del materiale per i pezzi difettosi. Se una riparazione risulta antieconomica, ci riserviamo il diritto di mettere a disposizione del cliente un dispositivo sostitutivo. Il rimborso del prezzo di acquisto è escluso dall'ambito della garanzia. L'affrancatura e le spese di spedizione sul territorio tedesco sono a carico di ikra GmbH in caso di richiesta di garanzia. Le spese di spedizione da o verso Paesi diversi dalla Germania, nonché le spese doganali e di importazione, sono a carico del cliente. La riparazione o la sostituzione del dispositivo non comporta un nuovo inizio del periodo di garanzia.

La garanzia non sussiste o decade nei seguenti casi:

- Batterie e pezzi soggetti a usura
- Impiego improprio o abusivo, per esempio per uso commerciale
- Danni derivanti dall'impiego di pezzi accessori scorretti
- Danni causati da influssi esterni, per esempio danni di trasporto, danni causati dalle intemperie, urti o rotture
- Danni derivanti da una tensione di corrente scorretta (tensione di rete), per esempio in caso di impiego all'estero
- Riparazioni con pezzi non originali (i pezzi di ricambio originali sono reperibili qui: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Riparazioni o modifiche non effettuate da noi
- Uso della forza
- Sovraccarico deliberato del motore
- Premeditazione, inganno con malizia

Le riparazioni in garanzia possono essere effettuate solo da officine autorizzate o dal servizio clienti della fabbrica, pena il decadimento della garanzia. Gli indirizzi di assistenza sono reperibili all'indirizzo www.ikra.de/serviceadressen. Non mettiamo a disposizione del cliente dispositivi in prestito durante la riparazione.

I costi di riparazione non coperti dalla garanzia saranno addebitati al cliente. L'esecuzione di riparazioni di questo tipo, per le quali sono previste spese supplementari, verrà concordata in anticipo con il cliente.

Rivendicazione della garanzia (richiesta di garanzia):

Se il prodotto non funziona durante il periodo di garanzia o non funziona come previsto per l'impiego, ciò costituisce una richiesta di garanzia.

In caso di richiesta di garanzia, si prega di rivolgersi a

Telefono: +49 (0) 6071-3003-0

E-mail: kundenservice@ikra.de

Ulteriori indirizzi di assistenza, a cui rivolgersi in caso di richiesta di assistenza, sono reperibili all'indirizzo www.ikra.de/serviceadressen.

La rivendicazione del difetto deve essere effettuata subito dopo il verificarsi del difetto e nel rispetto del quadro della garanzia.

Le nostre competenti linee dirette per la clientela e linea diretta tecnica sono a disposizione per fornire consulenza e supporto durante l'intero periodo di garanzia. In caso di richiesta di garanzia, basta contattarci per inviarci gratuitamente il dispositivo difettoso entro i confini nazionali tedeschi. Anche la spedizione di ritorno del dispositivo riparato o del dispositivo sostituito (dispositivo di ricambio) è gratuita.

Periodo de garantía:

La garantía tiene una duración de 2 años a partir de su concesión. Como justificante sirve presentar la factura original o copia de la factura.

Garante:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Alemania

Ámbito de validez:

La garantía solo está destinada a consumidores. Se entiende por consumidor toda persona física que cierre una transacción legal con fines que no sean predominantemente comerciales ni tengan que ver con una actividad profesional independiente.

La garantía es válida para todos los productos adquiridos en la UE, el Reino Unido y Suiza.

No hay limitación de los derechos legales del comprador:

En el marco de las disposiciones legales nacionales aplicables a la venta de bienes de consumo, el comprador tiene derechos legales, como la responsabilidad por defectos (cobertura de la garantía), que no están limitados por la garantía.

Contenido de la garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, el garante asume los costes de reparación y material de las piezas defectuosas. Si una reparación no resultara económica, nos reservamos el derecho de proporcionar al cliente un aparato de reemplazo. El reembolso del precio de compra está excluido del alcance de la garantía. En caso de garantía, los gastos de envío dentro de Alemania los abonará ikra GmbH. Los gastos de envío desde o hacia países distintos de Alemania, así como los gastos de aduana y de importación, corren a cargo del cliente. La reparación o el aparato de reemplazo no dan lugar a un nuevo comienzo de la garantía.

La garantía no existe o caduca en los siguientes casos:

- Baterías y piezas de desgaste
- Uso impropio o inadecuado, por ejemplo, uso comercial
- Daños causados por utilización de accesorios erróneos
- Daños causados por influencias externas, por ejemplo, daños de transporte, daños climáticos, impactos o roturas
- Daños causados por tensión incorrecta (tensión de red), por ejemplo, si se utiliza en el extranjero
- Reparaciones realizadas con piezas que no sean originales (aquí encontrará las piezas de repuesto originales: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Reparaciones o modificaciones que no hayan sido realizadas por nosotros
- Uso de la violencia
- Sobrecarga deliberada del motor
- Premeditación, mala fe

Las reparaciones en garantía solo pueden realizarlas los talleres autorizados o el servicio de atención al cliente de la fábrica, de lo contrario la garantía quedará anulada. Encontrará las direcciones de servicio técnico en www.ikra.de/serviceadressen. No le proporcionamos al cliente aparatos en préstamo durante la reparación.

Los gastos de reparación que no estén cubiertos por la garantía serán cargados al cliente. Antes de emprender reparaciones que causen costes adicionales, se acordará con el cliente por adelantado.

Reclamación por garantía (caso de garantía):

Si el producto no funciona durante el período de garantía o no lo hiciera según el uso previsto, se trata de una reclamación por garantía.

En caso de garantía, póngase en contacto con

Teléfono: +49 (0) 6071-3003-0

Correo electrónico: kundenservice@ikra.de

Encontrará más direcciones de servicios técnicos a las que podrá dirigirse si necesita asistencia en caso de servicio en www.ikra.de/serviceadressen.

La reclamación por garantía de un defecto debe hacerse inmediatamente después de aparecer el defecto y dentro de la garantía.

Nuestra competente línea directa de atención al cliente y línea técnica está a su disposición durante todo el período de garantía para asesorarle y asistirle. Si se produce un caso de garantía, póngase en contacto con nosotros y podrá enviarnos el aparato defectuoso de forma gratuita dentro de Alemania. El envío de vuelta del dispositivo reparado o del aparato sustituido (aparato de reemplazo) también es gratuito.

Duração da garantia:

A garantia estende-se por 2 anos desde a data de entrega. O documento de faturação original ou a cópia da fatura são válidos como comprovativo.

Emitente da garantia:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Alemanha

Âmbito de aplicação:

A garantia destina-se unicamente ao consumidor. Por consumidor entende-se qualquer pessoa singular que realiza uma transação para fins que não podem ser atribuídos, predominantemente, à sua atividade profissional, seja ela comercial ou independente.

A garantia é válida para todos os produtos que tenham sido adquiridos dentro da UE, da Grã-Bretanha e da Suíça.

Sem limitação dos direitos legais do comprador:

No âmbito das disposições de direito interno em vigor respeitantes à venda de bens de consumo, o comprador possui direitos legais como, p. ex., os derivados da responsabilidade por defeitos (cobertura de garantia) que não são limitados pela garantia.

Conteúdo da garantia:

No caso em que a garantia seja acionada, o emitente da garantia suporta os custos de reparação e de material das peças defeituosas. Se a reparação não for rentável, reservamo-nos o direito de colocar um aparelho de substituição à disposição do cliente. No âmbito da garantia, exclui-se o reembolso do preço de compra. No caso em que a garantia seja acionada, os custos postais e de envio na Alemanha são assumidos pela ikra GmbH. Os custos de envio de ou para outros países que não a Alemanha, assim como as taxas alfandegárias e de importação são suportados pelo cliente. A garantia não recomeça em consequência da reparação ou do aparelho de substituição.

A garantia não existe ou perde a validade nos seguintes casos:

- Baterias e peças de desgaste
- Utilização indevida ou contrária à finalidade, p. ex., o uso comercial
- Danos decorrentes do emprego de acessórios incorretos
- Danos por motivos externos, p. ex., danos de transporte, danos causados por intempérie, impacto ou rutura
- Danos provocados por uma tensão elétrica incorreta (tensão de rede), p. ex., durante a utilização no estrangeiro
- Reparações com peças não originais (as peças de substituição originais encontram-se aqui: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Reparações ou modificações que não tenham sido realizadas por nós
- Uso de violência
- Sobrecarga voluntária do motor
- Premeditação, fraude intencional

As reparações no âmbito da garantia apenas devem ser efetuadas por oficinas autorizadas ou pelo serviço de apoio ao cliente; de outro modo, a garantia perde a validade. Encontra os endereços de assistência em www.ikra.de/serviceadressen. Durante a reparação, não colocamos aparelhos de empréstimo à disposição do cliente.

Os custos de reparação que não sejam abrangidos pela garantia são faturados ao cliente. A execução de reparações que impliquem custos adicionais é previamente coordenada com o cliente.

Acionamento da garantia (caso de garantia):

Se, durante o período de duração da garantia, o produto não funciona ou não funciona conforme a utilização prevista, trata-se de um caso de garantia.

Na eventualidade de um caso de garantia, entre em contacto com

Telefone: +49 (0) 6071-3003-0

E-mail: kundenservice@ikra.de

Encontra outros endereços de assistência, que estão inteiramente ao seu dispor para prestar assistência, em www.ikra.de/serviceadressen.

A reclamação da deficiência deve realizar-se imediatamente após a ocorrência da mesma e dentro do prazo de garantia.

As nossas competentes linhas de apoio ao cliente e de suporte técnico prestam-lhe aconselhamento durante todo o período da garantia. Se ocorrer um caso de garantia, contacte-nos, para que possa enviar-nos o aparelho avariado gratuitamente, caso se encontre na Alemanha. Também a devolução do aparelho reparado ou do aparelho substituído (equipamento de reserva) não tem quaisquer custos para si.

Okres gwarancji:

Gwarancja wynosi 2 lata od momentu dostawy. Oryginał lub kopia faktury jest uznawana za dowód.

Poręczyciel:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Niemcy

Zakres obowiązywania:

Gwarancja jest tylko dla konsumentów. Konsumentem jest każda osoba fizyczna, która dokonuje czynności prawnej w celach, które w przeważającej mierze nie mają charakteru komercyjnego ani nie są związane z jej samodzielną działalnością zawodową.

Gwarancja obowiązuje dla wszystkich produktów, które zostały nabyte na terenie UE, w Wielkiej Brytanii oraz w Szwajcarii.

Brak ograniczenia praw kupującego:

W ramach obowiązujących przepisów krajowych dotyczących sprzedaży towarów konsumpcyjnych nabywcy przysługują prawa, takie jak odpowiedzialność za wady (gwarancja), które nie są ograniczone gwarancją.

Treść gwarancji:

W przypadku reklamacji gwarancyjnej, poręczyciel ponosi koszty naprawy i koszty materiałowe wadliwych części. Jeśli naprawa jest nieekonomiczna, zastrzegamy sobie prawo do dostarczenia klientowi urządzenia zastępczego. Zwrot ceny zakupu jest wykluczony w ramach gwarancji. Koszty przesyłki i wysyłki na terenie Niemiec w przypadku gwarancji ponosi ikra GmbH. Koszty wysyłki z lub do krajów innych niż Niemcy, jak również koszty celne i importowe ponosi klient. Naprawa lub wymiana sprzętu nie prowadzi do ponownego przyznania gwarancji.

Gwarancja nie istnieje lub wygasa w następujących przypadkach:

- Baterie i części zużywalne
- niewłaściwe lub nieprawidłowe użycie, np. użycie komercyjne
- Uszkodzenia spowodowane użyciem niewłaściwych akcesoriów
- Uszkodzenia spowodowane czynnikami zewnętrznymi, np. uszkodzeniami transportowymi, uszkodzeniami pogodowymi, uderzeniami lub pęknięciami
- Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym napięciem (napięcie sieciowe), np. podczas użytkowania za granicą
- Naprawy z nieoryginalnymi częściami (oryginalne części zamienne można znaleźć tutaj: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Naprawy lub zmiany, które nie zostały przez nas wykonane
- użycie siły
- celowe przeciążenie silnika
- powyższa złośliwość, zła wiara

Naprawy gwarancyjne mogą być wykonywane tylko przez autoryzowane warsztaty lub przez zakładowy dział obsługi klienta, w przeciwnym razie gwarancja zostanie unieważniona. Adresy usług można znaleźć pod adresem www.ikra.de/serviceadressen. Nie udostępniamy klientowi sprzętu wypożyczanego podczas naprawy.

Kosztami napraw, które nie są objęte gwarancją, zostanie obciążony klient. Wykonanie takich napraw, które pociągają za sobą dodatkowe koszty, zostanie wcześniej uzgodnione z klientem.

Zapewnienie gwarancji (w przypadku gwarancyjny):

Jeżeli produkt nie będzie działał w okresie gwarancyjnym lub nie będzie działał zgodnie z jego przeznaczeniem, jest to przypadek gwarancyjny.

W przypadku gwarancyjnym prosimy o kontakt

Telefon: +49 (0) 6071-3003-0

E-Mail: kundenservice@ikra.de

Dalsze adresy usług, z którymi można się skontaktować w przypadku konieczności skorzystania z serwisu, znajdują się pod adresem www.ikra.de/serviceadressen.

Stwierdzenie wady musi być dokonane natychmiast po wystąpieniu wady i w ramach gwarancji.

Nasza kompetentna infolinia dla klientów oraz infolinia techniczna służą radą i pomocą przez cały okres gwarancji. W przypadku wystąpienia przypadku gwarancyjnego należy kontaktować się z nami, a wadliwe urządzenie można bezpłatnie wysłać do nas na terenie Niemiec. Przesyłka zwrotna naprawionego urządzenia lub wymienionego urządzenia (urządzenia zastępczego) jest również bezpłatna.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EC DECLARATION OF CONFORMITY**Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**

- D** - erkl rt folgende Konformit t gem   EU-Richtlinie und Normen f r Artikel
GB - explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
FR - d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
IT - dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
NL - verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
E - declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el articulo
PT - declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
DK - attererer f lgende overensstemmelse i medf r af EU-direktiv samt standarder for artikel
SE - f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln
FIN - vakuuttaa, ett  tuote t ytt   EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
EE - t endab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
CZ - vyd v  n sledující prohl šení o shod  podle sm rnice EU a norem pro v robek
PL - potwierdza sledz co sk adno  s smernico EU in standardi za izdelek
SK - vyd va nasleduj ce prehl senie o zhode pod a smernice E  a noriem pre v robok
HU - a cikkekhez az EU-ir nyvonalt  s Norm k szerint a k vetkez  konformit st jelenti ki
PL - deklaruje zgodno c wymienionego poniżej artyku u z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy WE
BG - декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
LV - paskaidro š du atbilstību ES direktīvai un standartiem
LT - apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
RO - declar  urm toarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
GR - δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
HR - potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
RU - следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
TR - Ürünü ile ilgili AB direktifl eri ve normları gereğince a ağıda açıklanan uygunluğ u belirtir
NO - erkl rer f lgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel

Multifunktionsreiniger IEMC 550

<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EG	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EG+2005/88/EG		
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	Annex V	<input type="checkbox"/>	Annex VI
	2017/656/EU		Noise: measured L_{WA}		95 dB (A)
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		Noise: guaranteed L_{WA}		98 dB (A)

Normen / Standard References:

- EN ISO 12100:2010**
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN IEC 63000:2018

Prüfstelle / Notify Body:

Münster, 07.12.2021

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

Matthias Fiedler, Senior Product Manager Ikra GmbH

Matthias Fiedler, Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany

SERVICE



Aktuelle Service-Adressen finden Sie immer unter:

Latest service adresses can be found under:

Vous trouvez nos adresses SAV sous:

Las direcciones actuales para asistencia técnica las encuentran siempre con:

www.ikramogatec.com



DE | Ikra Mogatec - Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Str. 31
09427 Ehrenfriedersdorf
☎ +3725 449-335
✉ service.ikra@mogatec.com

FR | Ikra Service France

20 Rue Hermes ZI de la Vigne, Bâtiment 5
31190 Auterive
☎ +801 840 884
✉ service.FR@mogatec.com

MD | IOLSOM S.R.L.

Mateevici Str., 38/1
2009 Chisinau
☎ +373 22 214075
✉ iolsomtd@googlemail.com

AM | UNITOOLS LLC

David Anghart, 4
0002 Yerevan
☎ +374 10 239697
✉ unitools@mygarden.am

GB | BGR8 Ltd. c/o Seabourne Group

South Portway Close
Round Spinney
GB-Northampton, NN3 8RH
☎ UK/N.Ireland: 0344 824 3524
✉ customerservice@b-gr8.co.uk

NL | Muldertechniek

Noorderkijl 1
9571 AR 2 e Exloermond
☎ +800 283 8000
✉ Service.NL@mogatec.com

AT | Ikra - Reparatur Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Str. 31
09427 Ehrenfriedersdorf - Deutschland
☎ +43 7207 34115
✉ info@ikra.de

GR | Vrontani P. Christina

3 Molas Street
13679 Acharnes
☎ +30 210 2402020
✉ christina.vrontani@gmail.com, ergo@vrontani.gr

NO | Maskin Importøren AS

Verpetveien 34
1540 Vestøy
☎ +47 64 95 35 00
✉ post@maskinimp.no

BE | Muldertechniek

Noorderkijl 1
9571 AR 2 e Exloermond
☎ +31 599 745024
✉ info@muldertechniek.nl

HR | VAR - ERCO d.o.o.

Stipanč Vilova 14A
10090 ZAGREB
☎ +385 91 571 3164
✉ var.erco@gmail.com

PL | Victus-Emak Sp. z o.o.

ul. Karpia 37
61-619 Poznań
☎ 61 823 83 69
✉ serwis@victus.com.pl

BG | DEZMOMOTORS LTD

Drujba 1, 5038 Str, near block 86a
1592 Sofia
☎ +359 2 4830225
✉ markovad@dezmmotors.com

HU | Tooltechnic Kft.

Vaskapu Utca 10-14,
H-1097 Budapest
☎ +36 1 330 4465
✉ alkatresz@tooltechnic.net

PT | Cabostor LDA.

Zona Ind. do Salgueiro, Lote 29 Pav.B
3530-259 Mangualde
☎ +351 939 134 145
✉ Spv.ikra@vilcol.pt

CH | Ikra - Reparatur Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Str. 31
09427 Ehrenfriedersdorf - Deutschland
☎ 0 800 89 72 43
✉ service.CH@mogatec.com

IN | Agritech Floritech Inc.

206 - B Rajindera Arihant Tower
B-1 Community Centre Janak Puri
New Delhi - 110058 / India
☎ +91 11 45662679
✉ info@agrifloritech.com

RO | BRONTO COMPROD S.R.L.

Str. Corneliu Coposu nr. 35-37
400235 Cluj-Napoca
☎ +40 264 435 337
✉ tehnic@bronto.ro

CY | Lambrou Agro Ltd.

11 Othellos Street, Dali Industrial Zone
2540 Nicosia
☎ +357 22667908
✉ info@lambrouagro.com.cy

IR | BGR8 Ltd. c/o Seabourne Group

South Portway Close, Round Spinney
Northampton, NN3 8RH
☎ +353 1890 8823 74
✉ enquiries@gardenhomepower.com

SE | Ikra Service Sweden

Verkstadsqatan 8
57341 Tranås
☎ +46 763 268982
✉ ikrawinbladh@gmail.com

CZ | GentlemansTools s.r.o.

Nádražní 1585
Turnov 51101
☎ +420 737 858 868
✉ info@gttools.cz

IT | Ikra Service Italia, by BRUMAR

Loc. Valgera 110/B
14100 ASTI (AT)
☎ +800 768 412
✉ service.IT@mogatec.com

SI | BIBIRO d.o.o.

Tržaška cesta 233
1000 Ljubljana
☎ +386 1 256 4868
✉ bibiro.ljubljana@siol.net

DK | Bahn-Larsen

Skov- Have- og Parkmaskiner
Vinkelvej 28
7840 Højeslev
☎ +45 48 28 70 20
✉ post@bahn-larsen.dk

JO | Taha & Qashou Agri Co. (LLC)

205 Mekka Street
Amman 11821, Jordan
☎ +962 6 585 0251
✉ info@tahaandqashou.net

SK | AGF Invest s.r.o.

Hliníková 365/39
95201 Vrábce
☎ +421 02 62 859549
✉ info@agfinvest.sk

EE | Hooldusbuss OÜ

Kabelikopli tee, 5
79221 Kohila vald, Raplamaa
☎ +372 56 678 672
✉ info@hooldusbuss.ee

LT | Ikra Lithuania

Kalvarijų g. 206
08314 Vilnius
☎ +370 641 76434 / +370 6491 5665
✉ parduotuve@fokusgroup.lt

TR | ZİMAŞ Ziraat Makinaları San. ve Tic. A.Ş.

1202/1 Sokak No:101/G Yenışehir
35110 İZMİR
☎ +90 232 4364618/4594094
✉ info@zimasziraaat.com

ES | Yaros Dau SLU

C/ Puigpaltre nº 48, Polígono Industrial UP4
17820 Banyoles (Girona)
☎ +900 983 432
✉ service.ES@mogatec.com
Horario: de 09:00 a 13:00 y 15:00 a 17:00

LU | Bobinage Georges Back

53 Rue Nic. Meyers
4918 Bascharage
☎ +352 507622
✉ +352 504889

UA | TOB „TK „Євроінструмент“ (LLC “TC “Euroinstrument”)

бул. І. Ленєє, 79
04080 м. Київ, Україна
☎ +38 (044) 332-24-12 / +38 (068) 424-41-55
✉ ikra@eurotools.com.ua

FI | Railmit Oy

Hakunivahe 1
26100 Rauma
☎ 02-822 2887 arkinen klo. 09.00 – 18.00
✉ posti@railmit.fi

MK | FEROLEKTRO D.O.O.

Str.Nikola Parapunov br.35A/3
1000 Skopje
☎ +389 2 3063190
✉ fero@t-home.mk